

کیش طش





کپی رائٹس

كشوفات

The Sixth Instalment of the Arab Caricature & Comics Series

Publisher: Mu'taz Al Sawwaf
www.toshfesh.com

Editor: Lena Merhej & Aseel Sleiman
Designed by: Aseel Sleiman
Cover: Mu'taz Al Sawwaf

Supervision & following:
Abeer Chahine / Tosh fesh, Beirut

Released by Tosh Fesh S.A.L
www.toshfesh.com
Email: toshfeshpublishing@gmail.com
Tel: +961 1 785 179

All rights belong to their respective owners

Proceeds of this book will be donated to
the Wassef Sou'ad Al Sawwaf Charity Organization

Date: 2017

الإصدار السادس لسلسلة الكاريكاتور والكوميكس العربي

الناشر: المعتز الصواف
www.toshfesh.com

تحرير: لينا مرهج و أسيل سليمان
تصميم: أسيل سليمان
الغلاف: المعتز الصواف

تنظيم ومتابعة:
عبير شاهين / طش فش، بيروت

تم الإصدار عن شركة طش فش ش.م.ل
www.toshfesh.com
Email: toshfeshpublishing@gmail.com
Tel: +961 1 785 179

جميع الحقوق محفوظة للرسامين

يعود ربع هذا الكتاب لجمعية
واصف سعاد الصواف الخيرية

تاريخ: ٢٠١٧



المحتويات / Content

12



جائزة محمود كحيل
Mahmoud Kahil
Award

10



لينا مرهج
Lena Merhej
إفتتاحية
Editorial

08



معزز الصوّاف
Mu'taz Al Sawwaf
مقدمة
Introduction

32



مكسيموم ماكس
Maximum Max
عمر الفيل
Omar El Fil

28



فيلم "بلال"
Film Bilal
عمر الفيل
Omar El Fil

22



لجينة الأصيل
Loujaina Al Assil
تحليل عميق
In Depth Analysis

أمنة الحمادي
Amina Al Himadi

كاريكاتور / Caricature

03

50



أحمد توفيق
Ahmed Tawfiq

كاريكاتور / Caricature

02

44



عبدالله الدرقاوي
Abdellah Derkaoui

كاريكاتور / Caricature

01

38



محمد الرئيس
Mohammed Rayies

Caricature / كاريكاتور

06

66



إسلام رجب
Islam Ragab

Caricature / كاريكاتور

05

60



دعاء العدل
Doaa Al Adl

Caricature / كاريكاتور

04

56



محمد المعطي
Mohammad Al Mu'ti

Comics / كوميكس

09

86



ديالا برصلي
Diala Brisli

Comics / كوميكس

08

80



إبراهيم رايس
Brahim Rais

Comics / كوميكس

07

74



توينز كرتون
Twins Cartoon

Comics / كوميكس

12

104



سيف الدين ناشي
Seif Eddine Nachi

Comics / كوميكس

11

98



عمر الناصري
Omar Ennaciri

Comics / كوميكس

10

92



مقدمة / Introduction



طش فش ٤
Tosh Fesh 4

تحتفل «طش فش» بعامها السابع من العمل على تشجيع فناني الكاريكاتير وللقصص المصورة (الكوميكس) العرب في الشرق الأوسط والخليج وشمال إفريقيا ونشر أعمالهم من خلال كتابها السنوي وموقعها الإلكتروني:
<http://www.toshfesh.com>

«طش فش» مؤسسة غير ربحية مقرها بيروت، لبنان، وهدفها الوحيد تشجيع فناني الكاريكاتير والقصص المصورة العرب. وقد عملنا على مدى السنوات السبع الماضية على نشر التوعية في الدول العربية حول أهمية فن الكاريكاتير والقصص المصورة في التعبير عن أفكارنا ومشاعرنا تجاه المشاكل التي نواجهها، وعلى التشديد بأن هذه الوسيلة الفنية توازي غيرها من أشكال الفن كالشعر والأدب.



طش فش ١
Tosh Fesh 1

وفي هذا السياق قررنا نشر كتاب عن أول مجموعة مقتطفات عن فناني الكاريكاتير والقصص المصورة العرب في فرنسا. ويتضمن الكتاب خمسين فناً و يُنشر في فرنسا حيث نأمل أن يروج لاحترازية الفنانين العرب وجودة أعمالهم. ولهذه الغاية أيضاً تقوم «طش فش» و «مبادرة معترز ورادا الصواف للشرائط المصورة» وبالمشاركة مع «المدينة العالمية للشرائط المصورة والصورة» (أنغولام، فرنسا). برعاية معرض متميز لأعمال فناني الكاريكاتير والقصص المصورة العرب في المهرجان السنوي في أنغولام، فرنسا، من ١٨ كانون الثاني إلى ٢٥ كانون الثاني ٢٠١٨ ويشكّل هذا المعرض الأول من نوعه في فرنسا من حيث حجمه وأهميته، وسيُنقل في جولة على دول أوروبية أخرى.

أملين أن ينال هذا الإصدار السادس من طش فش إعجابكم.

المعترز الصواف



طش فش ٥
Tosh Fesh 5

Tosh Fesh is celebrating its 7th anniversary of promoting and publishing Arab cartoonists and comics artists in Middle East, Gulf and North Africa, through its yearly publication of their works, and through its website:
<http://www.toshfesh.com>

Tosh Fesh is a nonprofit organization based in Beirut, Lebanon, with only purpose of promoting Arab cartoonists and comics artists. We have been trying for the last seven years to raise awareness in the Arab countries about the importance of cartoons and comics as means of expressing our thoughts and feelings, about problems facing us, and stress that this medium is as good as Poetry, Literature and Art.

We are also celebrating in publishing our first anthology of 50 Arab cartoonist and comics artists in France, hoping that it will promote the quality and professionalism of Arab artists. And in order to strengthen this feeling, "Tosh Fesh" and "The Mu'taz and Rada Comic Initiative" are co-sponsoring with "La Cité Internationale de La Bande Dessinée et de L'image" (Angoulême, France) a special exhibition of works of Arab cartoonists and comics artists in yearly festival in Angoulême, France between 18 January and 25 January 2018. This special exhibition will be the first time such large exhibition takes place in France, and it will be touring other European countries.

We hope that you will enjoy this new issue of Tosh Fesh.

Al Mu'taz Al Sawwaf



طش فش ٦
Tosh Fesh 6



طش فش ٢
Tosh Fesh 2



طش فش ٣
Tosh Fesh 3

نشلة عزو



الله يطف بعزو... كل الشباب
حسدينه على النسوان ... المنتظرين
بنارغ اصبر لحمايلته ... !!!

14/11/14

- Ezzo's Gang

- May God soften on Ezzo... All the "boys" envy his success with the women... that are waiting impatiently to meet him...!!!

د. لينا ارمغارد مرهج

٣ تشرين الثاني ٢٠١٧

«ماكسيموم ماكس» الذي يروي قصة شباب حالمين يرفضون الاستسلام. يروي «ماكسيموم ماكس»، حيث السيناريو لربيع حداد والرسوم من تأليف طوني أبو جودة وتلوين جيروم ألفاريز، قصة مكسيم شعيا، وقراءته ممتعة شيقة وغنية بالمفاجآت.

تكتشفون أيضاً ضمن كتابنا لهذه السنة رسامي الكاريكاتير التاليين: عبدالله الدرقاوي ورسوماته الشهيرة المتقنة والتي تركزُ بغالبيتها على قضايا المغرب؛ أحمد توفيق ورسوماته الرائعة المنعشة الساخرة التي تعالج طريقة تعامل الناس مع بعضهم البعض؛ أمنة الحمادي ورسوماتها التي تجمع بين الصوت الثوري للفنانة والشخصيات الكاركاتيرية الظريفة؛ إسلام رجب ورسوماته المؤثرة، مثل مشاهد العائلة، التي يمكن مقارنتها بأعمال حجازي وتركيزه على قضايا العلاقات والصعوبات الاجتماعية؛ محمد الرئيس ورسوماته المضحكة التي تبين الواقع السعودي والعربي بكل قساوته؛ وتماماً دعاء العدل ورسوماتها المعبرة التي تسلط الضوء على معاناة المرأة والطبقات الاجتماعية المناضلة في مصر.

أما مجموعة فناني القصة المصورة الناهضة التي تنشط عبر الدول العربية فنقدّمها بدايةً من خلال أحد أعمال ديالا برصلي، إنها قصة مصورة مرسومة بشكل جميل ومؤثر عن رجل سوري وصعوبات حياته اليومية بعد أن هرب من الجيش في سوريا ولجأ مع عائلته إلى عكار في لبنان. نقدّم أيضاً ثلاثة فنانيين متميزين وهم ابراهيم رايس وعمر الناصري من المغرب وسيف الدين ناشي من تونس. نعرفكم على ابراهيم رايس من خلال عمله «الصمت الكبير» وهو عبر رسمه الصامت والعلمي والغني بالتفاصيل يعالج قضايا العولمة والحرب والبيئة. أما أعمال الناصري فهي آسرة وراسخة. وسيف الدين ناشي يرقى بموهبته فيرتب قصته بشكل شاعري فيه تناغم وإيقاع بصري لينقل لنا المأسى. ومحمد المعطي، من الأردن، يقدم رسوماً تتميز بالعفوية والابداع إذ توصل فكرة واضحة ومحيّرة في الوقت عينه. وتماماً، التوأم المصري المذهل «توينز» يقدمان لنا قصة مؤثرة تحكي عن الموت بصراحة وابداع.

نحتفل في هذا العدد الجديد من «طش فش» للعام ٢٠١٧ بهؤلاء الفنانين ويسعدنا أن نقدم لكم سيراتهم الذاتية ولمحة عن أعمالهم المذهلة التي دأبوا على نشرها في الدول العربية.

انضمت إلى فريق «طش فش» منذ سنة كمستشارة، ونحن في «طش فش» نعمل على ابتكار وسائل جديدة لتشجيع الفنانين العرب التزاماً برسالة المنظمة.

دعوني أذكر أنّ المؤسس بذاته السيد صوّاف كان رسام كاريكاتير وقد اختبر الصعوبات التي نختبرها كلنا كفنانين كاريكاتير وكوميكس، ولا شكّ في أنّ عدم قدرته على تأمين معيشتته من فنّه والرسم كلّ يوم أمرٌ يشغله. ولذلك يسعى السيد صوّاف إلى خلق سوقٍ فني ناشط في ظلّ ظروفٍ صعبة، وهو يساهم في مبادرة معتز ورادا الصواف للشرائط المصورة العربية، ويقوم بنشر كتاب «طش فش» السنوي، ويدعم «كايروكوميكس» وجائزة محمود كحيل.

قامت المبادرة منذ انطلاقتها برعاية نشاطات أكاديمية ومعارض ومؤتمرات عدّة كما ونظمت عدداً منها، ومعرض الكوميكس العربية المعاصرة في أنغوليم في كانون الثاني/يناير ٢٠١٨ هو الحدث الكبير المقبل.

لقد منحت «طش فش» المشاركين دعماً مادياً وستنشر أربع روايات تصويرية في خلال موسم الشتاء الحالي. كما تقوم المنظمة هذه السنة بحملة ترويجية للكاريكاتير والقصة المصورة في المدارس حيث تقدّم فناني الدول العربية وأعمالهم عبر لعبة وكتاب للتلوين عن القصة المصورة.

كثيرون بيننا، على حال السيد صوّاف، استجمعنا الشجاعة اللازمة لنحلم بتأمين عيشنا من خلال فنّ الكاريكاتير والرسوم المتحركة والقصة المصورة. إنّ الترويج لفناني الكاريكاتير والقصة المصورة العرب هو أحد قوائم سلسلة الدعم.

وهذا الكتاب يقدم ستة رسامي كاريكاتير وستة رسامي شرائط مصورة (كوميكس) من المغرب، وتونس، ومصر، وسوريا، والسعودية. ويشكّل الكتاب الجزء السادس من مجموعة تسعى لأرشفة سيرة عدد من الفنانين وعرض لمحة عن أعمالهم. يضمّ الكتاب مقدّمة السيد صوّاف الذي يتوجّه إلينا سارفاً الوقت سرقةً لكثرة انشغالاته بإدارة أعماله. نجد أيضاً نبذة عن الفائزين بجائزة محمود كحيل، ومقابلة مع الفنانة لجينة الأصيل صاحبة الخبرة الطويلة في تأليف الرسوم والقصة المصورة لكتب الأطفال. لقد درّست لجينة الأصيل فنّ الرسم في كتب الأطفال وأنشأت مدرسة متخصصة، وتشكّل كتبها بوابة إلى عوالم تتميز بهدوتها وانزائها وغناها.

في الكتاب أيضاً مساهمة من عمر الفيل ويُنشر له تقريران؛ واحدٌ عن فيلم الرسوم المتحركة الطويل «بلبل» وهو الفيلم الذي «رفع مستوى التنافس عالياً بالنسبة لأفلام الرسوم المتحركة الطويلة الصادرة في الشرق الأوسط»، والثاني عن كتاب

Editorial

Lena Irmgard Merhej (PHD)

3 November 2017

For a year now, as a consultant for the Tosh Fesh organization, I have joined my efforts to the team to come up with new ways, as per their mission, to promote Arab artists.

After all, Mr. Sawwaf himself was a struggling cartoonist like all of us and I have no doubt that he feels the frustration of not being able to draw everyday and make a living out of that. By contributing with the Mutaz and Rada Sawwaf Comics initiative, by publishing the yearly Tosh Fesh book, by supporting Cairocomix and the Mahmoud Kahil Award, Mr. Sawwaf aims at creating a booming market in difficult conditions.

Since it started, the Initiative sponsored and organized various academic events, exhibitions and conferences, the last one of which will be the Exhibition of Contemporary Arab Comics at Angouleme Jan 2018.

Tosh Fesh, granted applicants financial support and will be publishing four graphic novels this winter. Also this year, Tosh Fesh is promoting cartoon and comics to schools presenting artists in Arab countries and their work in a comic's game and coloring book.

Like Mr. Sawwaf, many of us have had this courage to dream we can make a living out of cartoon, animation and comics. The promotion of Arab cartoonists and comic artists is one part of the chain.

This book presents 6 different cartoonists and 6 different comic artists coming from Morocco, Tunis, Egypt, Syria, and Saudi Arabia. It is the 6th part of a collection archiving a biography of artists, and showcasing few of their works. There is also the introduction of Mr. Sawwaf in the time that he steals from his businesses and entrepreneurial agencies. The winners of the Mahmoud Kahil Awards are also presented and we interviewed Lujaina Al Assil who for many years made heartwarming illustrations and comics for children. Lujaina taught and created a school in children's illustration and her books are doors to soft, grounded and generous worlds.

There are also two reviews by Omar El Fil, one about the animation feature film, "Bilal: A New Breed of Hero" which to him "has set the bar high for feature-length animated films from the Middle East ", and another

about "Maximum Max" a story of dreamers who never give up. Written by Rabih Haddad, drawn by Tony Abou Jaoude, and colored by Jerome Alvarez, the story of Maxim Chaya is enjoyable to read, well paced and full of pleasant surprises.

The cartoonists you will discover in this book are Abdellah Derkaoui, with his neat iconic illustration that mostly focus on key Moroccan issues. Ahmad Tawfiq's fantastic illustration are fresh and deeply sarcastic of the relation people treat each other. The cartoons of Amina Al Himadi combine her revolutionary voice with cute characters. Islam Ragab 's strong cartoons, such as the the family scenes, could be compared to Hijazi 's work and his focus on the issues of social relations and struggles. Mohamed Rayies funny cartoons show the harsh Saudi and Arab realities. As for the powerful cartoons of Doaa Al Adl, they denounce the hardship of women and the struggling classes in Egypt today.

The new dynamic community of comic artists that is bubbling across the Arab countries is first presented by the work of Diala Brisly. It is a beautifully drawn touching comic story about a Syrian man that fled the army in Syria and took refuge in Akkar, Lebanon, and his family's daily struggles. There are three artists with amazing skills, Ibrahim Rais and Omar Ennaciri from Morocco and Seif Eddine Nachi from Tunis. Rais is presented by his work in "the Big Silence". The silent, yet highly detailed and often scientific drawings of Rais often are concerned with issues of globalization, war and the environment. As for the hyper realistic works of Ennaciri, they are overwhelming and very present. Seif Eddine pushes his skills in structuring poetically his story using rhythm and visual beats to denounce tragedies. In addition, Mohammad Al Mu'ti, from Jordan, made astounding comics are in their spontaneity and freshness as they tell both a clear idea and a perplexing one, followed by the Twins, the fantastic Egyptian duo with a haunting story of death, clear and neat.

With this new issue of Tosh Fesh for the year 2017, we celebrate these artists and are happy to share with you their life courses and a glimpse at the wonderful work they have been doing and sharing in the Arab countries.

تقدم

جائزة محمود كحيل



The Exhibition of Artworks | معرض أعمال الفنانين
28 February 2017 | ٢٨ شباط ٢٠١٧



رسام الكاريكاتور حبيب حداد
Caricaturist Habib Haddad



Rada Al Sawwaf gives out the Awards | رادا الصواف توزع الجوائز
1 March 2017 | ١ آذار ٢٠١٧



Winners of Mahmoud Kahil Award | الفائزون بجائزة محمود كحيل
28 February 2017 | ٢٨ شباط ٢٠١٧

Presents

Mahmoud Kahil Award



Winners of Mahmoud Kahil Award 2016 | الفائزون بجائزة محمود كحيل ٢٠١٦
1 March 2017 | ١ آذار ٢٠١٧



Lina Ghaibeh Speech | كلمة لينا غيبة
28 February 2017 | ٢٨ شباط ٢٠١٧



Rada Al Sawwaf Speech | كلمة رادا الصواف
1 March 2017 | ١ آذار ٢٠١٧

نافذة إلى حرية نحلم بها و ندافع عنها

جورج خوري (جاد) / كانون الثاني ٢٠١٧

بالألوان لتعوّض عن غياب التفاصيل إلى حدّ الاعتقاد أن الرسوم في كل كتاب لرّسام مختلف.

ربما كانت فئة رسوم كتب الأطفال من الأكثر صعوبة في الاختيار أمام لجنة التحكيم. المقارنة صعبة بين «شربير جائع» لسنان حلاق (لبنان) وأسلوبه المبسط إلى السذاجة وإعتماده اللون الواحد وبين وليد طاهر (مصر) وعالمه الغانتازي الأقرب إلى الرسوم التجريدية.

(الرسوم التصويرية تبقى المجال الذي يتيح للعاملين فيه مساحة مفتوحة للاختبار. أساليب ورؤى تراوح بين صمت عمارات المدينة وخطوطها الهندسية من منظور غير مألوف للعين) أنطوان سويد - لبنان (أو حفر الوجوه المكتظة في سواد الصفحات) ساندرنا غصن - لبنان (أو الكولاج الرقمي الفوتوغرافي الكثيف المعاني والتأويل) إرشيد الطيّب - الأردن، (أو فن البوب المستعار والأسلوب الغرافيتي التحريضي) مروان شاهين - مصر.

ربما يبقى العالم الخيالي والحالم لوناً وأسلوباً ومضموناً لمحمد مصطفى (مصر) (يغرّد وحده خارج سرب الواقعية، فاتحاً أمامنا باب التمتع والتأويل).

جائزة محمود كحيل «لملمت» شباباً وشابات تزدهم بهم اليوم ساحات وفضاءات مدننا العربية، يجلسون قابعين داخل شوارعنا الضيقة وحاراتنا المتداعية وغرفنا المقفلة لتفتح أمامهم نافذة التعبير وتخطي الحدود والحواجر التي تريد أن تمنع التواصل بينهم.

«عشرات المتبارين من الشباب والمخضرمين والمشاركين في المشاركة في المسابقة عن فنون حديثة غالباً ما اعتبرت هامشية أو «ترفهية» دليل على تقدّم هذه الفنون في الأوساط الشبابية لتحلّ مكانها المرموق»

المميّز في مشاركات هذه السنة أنها ضمت دولاً عربية لم تستطيع المشاركة من قبل أو كان إشراكها جوالاً بسبب المناخات والظروف السياسية المضطربة التي تُعانيها. ربما هذا ما يفسّر أيضاً طغيان مواضيع لها علاقة ب «الربيع العربي» وبمأساة اللاجئين والمهاجرين، بعيداً عن الشعارات الرنانة أو القضايا الأيديولوجية الكبرى.

هكذا جاء «توش» الشريط المصوّر الصامت لأيمن مبارك وسيف الدين ناشي (تونس) ليشهدا على هول الممارسات «الداعشية».

كذلك إيفاعات يلاقيها الثنائي فؤاد مزهر وفادي باقي (لبنان) بفضة خيالية سوداء عن الأحياء-الموتى على حاجز تفتيش، و الرواية التونسية المتكررة عن سيدي بوزيد للفتان عثمان سلمي (تونس) (الذي يريد أن يذكرنا بأن أصول «الربيع العربي» كانت انتفاضة ضد الديكتاتورية وطلباً للحرية).

فن الكاريكاتير المتوقّع له أن يكون الأكثر تأثيراً ومتابعة، جاءت نسبة المشاركة فيه متواضعة قياساً بالشريط المصوّر. وكأن هذا الفن مَقَدَّ جاذبيته لدى جمهور الشباب. غالبية المساهمات والأسماء الأكثر تداولاً جاءت من العالم الرقمي. جديده أيضاً أن المرأة اقتحمت مجالاً كان يكرماً على الرجال. دعاء العدل (مصر) (هي المثال الأكثر وضوحاً على هذا التحول. إضافة إلى غزارة إنتاجها لا تفوت دعاء العدل موضوعاً ولا تتطرق إليه سواء كان سياسياً، اجتماعياً أو حالة مصرية يامتياز مثل التحرش الجنسي. ممثل للتيار الآخر هو «توفيج» أحمد توفيق - مصر (الذي لا يتناول فقط مواضيع مفرقة في مصريتها وإنما يتميز بأسلوب خاص به رسماً ولوناً وتصويراً).

المشاركات من الشباب طغت على فئة رسوم كتب الأطفال. «علياء» لهمايا فيداوي (لبنان) (من أكثر الرسوم شفافية وإحساساً بين ما تقدّم.

فهي ماهرة في خلق الأجواء والمناخات الخاصة والأبرع ربما في نقل التفاصيل الزخرفية وإعطائها المساحة التي تستحقها سواء في تفاصيل الملابس أو زخرفات البلاط أو الأخرى الهندسية.

شارلوت شماً (فلسطين) تتجاوز محظوراتها فتراها تلعب



A Horizon of Freedom we Dream of and Defend

George Khoury (Jad) / January 2017

"The fact that dozens of young artists along with more established ones continue to participate in a competition of art forms that are typically considered "marginal", is a sign that these forms are progressing within the youths of the Arab countries and are occupying a prominent place in the arts."

What distinguished this year's competition is the presence of participants from Arab countries that were absent before, or their contributions were minimal due the turbulent political and violent conditions they were and are passing through.

This presence may explain the predominant content related to the "Arab Spring", the tragedy of the refugees and migrants far from "attractive ideological slogans" or "great causes".

That's how "Tawahoush" (Barbarism) a graphic novel by Ayman Mubarak and Seif Eddine Nachi (Tunisia) tried to witness in silence the horrific practices committed by ISIS.

Rhythms are echoed by the duo Fouad Mezher and Fadi Baki (Lebanon) in an imaginative black narrative about the living-dead at a checkpoint. The same violence is echoed in "Spark", the graphic novel by Othman Selmi (Tunisia) about Sidi Bouzeed, the story that led to the "Arab Spring". It is an insistence on a theme that didn't stop repeating itself since it started half a decade ago, as if the author wants us to remember that the "sparks" was an insurgence against dictatorship and a call for freedom.

The editorial cartoons, expected to be the most followed and influential genre, were less present in comparison to comics contributions, as if this art is starting to loose appeal to the youth audience.

What is novel is that it is attracting more women artists who are "invading" a field previously monopolized by men. Doaa Al Adl (Egypt) who took the award for the best editorial cartoon is the best sample of this transformation. Although known for her extensive production, Al Adl doesn't leave aside any subject, particularly the harassment of women in Egypt.

Representing a different direction, is "Toufig" (Ahmed Tawfiq - Egypt) who not only tackles very local themes but

has additionally developed an exclusive style of drawing, coloring and interpretation.

Woman illustrations dominated the field of children's book illustrations. "Aliya" by Maya Fidawi (Lebanon) stood out as the most sensitive and transparent style of drawing and colors.

She is clever in creating special moods and feelings, but also very talented in reproducing decorative details and giving them the right value when she depicts fabrics or the patterns in the geometrical titles of the floor.

Charlotte Shamma (Palestine) easily breaks the rules when tackling different books. She enjoys playing with colors to compensate for the lack of details as if we are in the presence of a different artist for each book.

The children books category set the jury for one of the most difficult task of choice. Comparing between "The Hungry Sharbar" by Sinan Hallak (Lebanon) with his simplified "simple" style using one color and with Walid Taher (Egypt) with his complex and experimental abstract illustrations.

The Graphic Illustration category allows for contributors unlimited experimentations. This category comprises of many styles and visions varying from the silence of the city scape and its architectural lines from an unconventional perspective (Antoine Sueid - Lebanon), to the overcrowded etched faces on the black of a page (Sandra Ghosn - Lebanon) or the digital photorealistic collage filled with meanings and interpretations (Erchid El-Tayyeb - Jordan), or the provocative pop art graffiti looking style (Marwan Shahine - Egypt). One can say that Mohammed Mustafa stands out in this category taking us to his imaginary dreamy world of style, colors and content, paving for us the way of enjoyment and interpretation.

The Mahmoud Kahil Awards brings together the talented young men and women crowding the places and spaces of our Arabic cities, huddled in our narrow streets, decaying buildings, and closed rooms, clearing the way for freedom of expression and the crossing of imposed borders that prevent them from inter-communication.



لجنة التحكيم

Andrew Warner

Andy Warner is the New York Times Best Selling author of Brief Histories of Everyday Objects. He is a contributing editor at The Nib and teaches cartooning at Stanford University.

أندرو وارنر

مؤلف و رسام حاز كتابه «Brief Histories of Everyday Object» على لقب أكبر عدد من المبيعات بحسب صحيفة نيويورك تايمز. كما يعمل كمحرر مساعد في the Nib ويدرس القصص المصورة في جامعة ستانفورد.



Armand Homsy

Renowned Lebanese editorial cartoonist in An Nahar daily newspaper for the past 2 decades. Armand joined the newspaper as an Editorial cartoonist after winning a cartoon contest held by the newspaper in 1994.

أرمان حمصي

رسام كاريكاتور يتحريري في جريدة النهار اليومية خلال العقدين الأخيرين. وانضم أرمان إلى المجلة كرسام كاريكاتوري تحريري بعد الفوز في مسابقة رسوم متحركة أجرتها الصحيفة في العام 1994.



Bahia Shehab

Bahia Shehab is an artist, designer and art historian. She is associate professor of design and founder of the graphic design program at The American University in Cairo.

بهية شهاب

إنها فنانة ومصممة ومؤرخة فنية. وهي أستاذة مساعدة للتصميم وموجدة لبرنامج التصميم الجرافيكي في الجامعة الأميركية في القاهرة.



JURY

George Khoury / Jad

George Khoury (JAD), is head of the Animation Department at Future Television since its launch in 1993. His artworks and films are featured in many local and international festivals and galleries, receiving numerous awards. He is founder of JADWORKSHOP comics collective.

جورج خوري / جاد

رئيس قسم الرسوم المتحركة في تلفزيون المستقبل. عرضت أعماله الفنيّة وأفلامه في العديد من المعارض والمهرجانات الدولية والمحلية ، كما ونال العديد من الجوائز الدولية. هو مؤسس «ورشة عمل جاد» للشرايط المصوّرة.



Mohammad Shennawy

Graphic comics designer and artist born in Cairo in 1978. He is a founding member of "Tok Tok" magazine issued in Cairo in 2011, founder of "9th art" institution and one of the founders of CairoComix in Cairo.

محمد شناوي

رسام ومصمم جرافيك ولد في القاهرة عام ١٩٧٨، عضو مؤسس ومحرر مجلة توك توك التي صدرت في القاهرة عام ٢٠١١. مؤسس ومدير مؤسسة الفن التاسع. وأحد مؤسسي مهرجان كايروكوميكس بالقاهرة.



Jean Pierre Mercier

The Scientific Advisor at the International City of Comics and Image (Cité, Angouleme) since 1988. Mercier has authored several books, including co directing and co-authoring Comics and graphic novels.

جان بيير ميرسييه

مستشار علمي بالمدينة الدولية للقصص المصوّرة والصورة (أنغوليم) منذ العام ١٩٨٨. من مؤلفاته الحديثة كتاب «فن موريس»، هذا فضلاً عن كتاب «فن القصص المصوّرة»، وكتاب كوميكس (رواية غرافيك مصوّرة).



The winners of the 5 categories:

الفائزون عن الفئات الخمسة:

Lifetime Achievement Hall Of Fame Award Habib Haddad / Lebanon

Habib Haddad was born in Tripoli, Lebanon in 1945. Haddad is a self-taught artist, bypassing any formal education. Since the 70's he worked for several newspapers in Beirut.

At the beginning of 1977 Haddad immigrated to France, where he worked as a caricaturist for Al Mustakbal magazine Paris, among several others. He finally moved to Al Hayat Newspaper for which he worked for twenty-five years.

He issued two caricature albums, and held 2 solo exhibitions, in France and in Belgium. Haddad was selected as a juror in several competitions and festivals. He participated in and showed at dozens of French and international festivals receiving over 16 international awards.

Comix Guardian Award Cairocomix Festival / Cario, Egypt

CairoComix Festival deals in particular with the development of the independent movement of comics in Egypt and at a large scale in the Middle East and North Africa. As a celebration of art gathering readers, painters and writers of this art, whether at the local or international level in one place, which isn't usually seen but in the presentation of different awards such as Best Arab Comi cAward. The first edition of the festival took place in September 2015. The program of the festival comprises a major exhibition of a comics' artist, and a competition for the best works in comics in six categories, as well as a marketplace of the latest editions of comics.

Egyptian comics artists; Mohammed Shennawy, Magdy El Shafii, Twins Cartoon and the artist collective "Kawkab Elfananeen".

جائزة قاعة المشاهير لإنجازات العمر حبيب حداد / لبنان

ولد حبيب حداد في مدينة ميناء طرابلس في لبنان عام ١٩٤٥ وقد عشق الرسم منذ الصغر، فعلم نفسه بنفسه بدون أية دراسة أكاديمية وهو الآن يعيش من ريشته. عمل في السبعينات في عدد من الصحف والمجلات في بيروت.

هاجر إلى فرنسا في بداية ١٩٧٧ حيث عمل كرسام كاريكاتور في مجلة المستقبل في باريس وساهم في عدد من الصحف الباريسية حتى العام ١٩٩١ ثم إنتقل إلى صحيفة الحياة ولا يزال منذ ٢٥ عاما.

أصدر حبيب حداد ألبومين كاريكاتير، وشارك في العديد من لجان التحكيم. و أقام معرضي كاريكاتير خاصين به في فرنسا وبلجيكا. شارك في عشرات المهرجانات والمعارض الفنية الفرنسية والعالمية وحصد أكثر من ١٦ جائزة فيها.

جائزة راعي الشريط المصور مهرجان كايرو كوميكس / القاهرة، مصر

يهتم مهرجان كايروكوميكس بشكل خاص بتطور الحركة المستقلة لفن القصص المصورة في مصر وعلى نطاق أوسع في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا. إنه بمثابة احتفالية فنية تجتمع جمهور القراء برسامين وكتاب هذا الفن سواء المحليين منهم أو العالميين في لقاء مباشر لا يتكرر عادة بخلاف تقديم جوائز عديدة مثل جائزة أفضل رواية مصورة عربية.

أقيمت الدورة الأولى للمهرجان في سبتمبر ٢٠١٥. ويضم برنامج المهرجان معرضًا رئيسيًا لفنان قصص مصورة. ومسابقة لأفضل الأعمال في القصص المصورة في ست فئات بالإضافة إلى سوق لأحدث إصدارات القصص المصورة. فنّانو الشرائط القصص المصورة المصرية: مَحْمَد سَنَّاوِي، مجدي الشافعي، «توينز كارتون»، وتجمع «كوكب الفنانين».





Doaa Al Adl | دعاء العدل



Cairo Comix Festival | مهرجان كايرو كوميكس

Editorial Cartoons Award

Doaa Al Adl / Egypt

Doaa El Adl, born in Dumiat, is an Egyptian caricaturist. She worked as a political caricaturist at Al Dostor newspaper, Rose Al yousef Magazine and Sabah El Kheir Magazine. She currently works at Al Masry Al youm.

She participated in many exhibitions in Egypt and all over the world in France, Italy, Spain, Belgium, Denmark and Tunisia. She won several local and international awards.

جائزة الكاريكاتير السياسي

دعاء العدل / مصر

دعاء العدل رسامة كاريكاتير مصرية من مواليد محافظة دمياط. عملت بجريدة الدستور ومجلة روزا اليوسف ومجلة صباح الخير وحاليا ترسم بالمصرى اليوم.

اشتركت فى عدة معارض فى مصر والعالم فى ايطاليا وفرنسا واسبانيا وبلجيكا والدنمارك وتونس. حازت على العديد من الجوائز المحلية والعالمية.

Comic Strips Award

Othman Selmi / Tunis

Othman Selmi was born in 1977 in Tunisia. After receiving his diploma in graphic arts, he devoted his time to comics at cartoonstudio. He is currently Director of Creativity in a communications agency. He wrote many books for young Tunisians, and drew in many magazines abroad, among them we mention F / I / M 2 / P, Rukh, Popoli and the Italian Internazionale, in addition to writing theatrical posters.

الشرايط المصورة

عثمان سلمى / تونس

ولد عثمان سلمى فى العام ١٩٧٧ فى تونس. وبعد نيته شهادة دبلوم فى فنون الجرافيك، كرس وقته للرسم المتحركة فى استديو خاص بالرسم المتحركة. يشغل حاليا منصب مدير قسم الابتكار فى وكالة اتصالات. كتب العديد من المؤلفات للشباب التونسي، ورسم فى مجلات الخارج نذكر منها مجلة F / I / M 2 / P الإيطالية، وروخ وبوبولي والإنترناسيونال الإيطالية، هذا فضلا عن كتابته ملصقات مسرحية.



Habib Haddad | حبيب حداد



Habib Haddad | حبيب حداد



جائزة محمود كحيل



Mahmoud Kahil Award



جائزة محمود كحيل





Mohammed Mustafa | محمد مصطفى



Othman Selmi | عثمان سلمي

Children's Book Illustration Award Maya Fidawi / Lebanon

Known as "that girl who knows how to draw". It didn't really take her much time to decide that her passion was art, so she enrolled at the lebanese university , faculty of art, and majored in painting and sculpting, gradu- ating in 2000, and freelancing since her 1st year of university.

She illustrated her 1st book in 2004, and I have over 37 books, working with several publishers, in Lebanon, Morocco, UAE and Jordan.

جائزة رسوم كتب الأطفال مايا فداوي / لبنان

عرفت باسم «الفتاة التي تجيد الرسم». لم تتأخر أبداً لمعرفة أن الفن هو شغفها، وهكذا سجلت في الجامعة اللبنانية في كلية الفنون الجميلة، وتخصصت في الرسم والنحت، متخرجة في العام ٢٠٠٠، وعاملة بدوام حر منذ السنة الجامعية الأولى.

رسمت أول كتاب لها في العام ٢٠٠٤، ولديها ما يفوق ٣٧ كتاباً، عملت مع عدة ناشرين في لبنان والمغرب والإمارات العربية المتحدة والأردن.



Fouad Mezher | فؤاد مزهر



Graphic Illustrations Award Muhammad Mustafa / Egypt

Muhammad Mustafa is a Cairo-based visual artist. He studied Fine Arts in Cairo. He started his work in the advertising field as an illustrator, and throughout his work years joined different multinational agencies in Egypt, Bahrain and Dubai. In 2012, he decided to pursue his path as a freelance illustrator to further explore different kinds of art projects alongside his commercial work. His work has been featured in various regional and international publications.

جائزة الرسوم التصويرية و التعبيرية محمد مصطفى / مصر

فنان تصويري متمركز في القاهرة. وقد درس الفنون الجميلة في القاهرة. بدأ عمله في مجال الإعلانات كرسام، وخلال سنوات عمله، عمل في وكالات دولية متعددة في مصر والبحرين ودبي. وفي العام ٢٠١٢، قرر متابعة طريقه كرسام بدوام حر لاستكشاف أنواع كثيرة من المشاريع الفنية إلى جانب عمله التجاري. وقد برزت أعماله في العديد من المنشورات الإقليمية والدولية.

Graphic Novels Award Fouad Mezher / Lebanon

Based in Lebanon, Fouad Mezher works as an illustrator on a range of projects. His Comics have appeared in Samandal Comics Magazine, Zamakan, Risha Project, Irene, and most recently the first volume of Ghost Stories of an Antiquary.

Mezher's helped organize the International Festival of Comics - Beirut 2012. He was invited to speak at Arab Comics: 90 Years of Popular Visual Culture, a symposium at Brown University, 2015. He participated in the "Al Sutouh" roundtables and "the artist at work" workshops at Cairocomix Festival 2015.

He is currently pursuing a Masters in Comics at California College of the Arts.

جائزة الروايات التصويرية فؤاد مزهر / لبنان

يعمل فؤاد مزهر كرسام لكتب الأطفال والرسوم المتحركة، متمركزاً في لبنان. بدأ عمله في هذا المجال مع مجلة سمندل. هذا فضلاً عن قصص مصورة في مجلات أخرى مثل زمكان، وقصة في المجلد الأول لقصص الأشباح.

ساهم في تنظيم المهرجان الدولي للشرايط المصورة الذي أقيم في بيروت في العام ٢٠١٢. ألقى كلمة في ندوة معرض «القصص المصورة العربية: ٩٠ سنة من الثقافة البصرية الشعبية» أقيمت في جامعة براون، كما شارك في ندوات «السطوح» وفي ورش عمل «الفنان يعمل» في مهرجان كيروكوميكس ٢٠١٥.

يتابع حالياً دراسته لنيل شهادة الماجستير في القصص المصورة في جامعة كاليفورنيا للفنون.



مايا فداوي | Maya Fidawi



جائزة محمود كحيل



Mahmoud Kahil Award



جائزة محمود كحيل



تحليل عميق In Depth Analysis





Loujaina Al Assil

19 September 1946

(Syria)

Winner of Lifetime Achievement Hall Of Fame
Mahmoud Kahil Award 2016

Loujaina Assil is a Syrian artist born in Damascus 1946, where she later received her BA in visual communication and interior design from Damascus University. Since 1969, she has worked in illustration and art direction in several children's magazines and books in Syria and in the Arab world, among which is the art direction of Touta Touta Magazine and Ahmad Al Hadaek (Lebanon) from 2002 to 2013.

She is currently art director at the Arabic advertising institution in Syria. Mrs. Assil contributed to several animated commercials, and wrote numerous scripts and illustrations for animated children's series on TV. She participated in specialized workshops on children's art and is a member of several international, regional and local festivals in this field.

A selection of her work is exhibited at museums and in personal collections. Al Assil is the recipient of several awards, notably the Noma Concours for Picture Book Illustrations award (NOMA 2006, Japan) and the Arab Children's Book Publishers' Assembly award.

لجينة الأصيل

١٩ أيلول ١٩٤٦

(سوريا)

الفائزة بجائزة قاعة المشاهير لإنجازات العمر
جائزة محمود كحيل ٢٠١٦

فنانة سورية من مواليد دمشق ١٩٤٦. حائزة على شهادة بكالوريوس اتصالات بصرية وعمارة داخلية من جامعة دمشق. رئيسة قسم التصميم الفني للمؤسسة العربية للإعلان (سورية). تعمل منذ ١٩٦٩ في الرسم والإشراف الفني في مجلات وكتب الأطفال في سوريا والعالم العربي بينها الاشراف الفني لمجلتي "أحمد" و"توتة توتة" للأطفال الحدائق (لبنان) من ٢٠٠٢ و ٢٠١٣.

ساهمت في رسوم أفلام رسوم متحركة إعلانية، ووضعت نصوص ورسوم طقات تلفزيونية للأطفال. شاركت في ورشات عمل متخصصة لفنون الأطفال، وعضو مارك في مهرجانات ولجان تحكيم عربية ودولية عدة في هذا المجال.

بعض أعمالها الفنية من مقتنيات متاحف أو مجموعات خاصة. حازت على جوائز وميداليات عربية ودولية أبرزها ميدالية ٢٠٠٦ في NOMA المسابقة الدولية لرسوم كتب الأطفال اليابان، وآخرها جائزة الملتقى العربي لناشري كتب الأطفال ٢٠١٥.

الفنّانة التشكيلية لجينة الأصيل: « القصة المصورة تنمي الذائقة الفنية للطفل العربي »

وبين المسرح والديكور، وبين شغف الفنّانة بأدب الأطفال، عرجت الأصيل الى عالم الفن التشكيلي تماشياً مع المفهوم السائد في بلادنا العربية «إن لم ترسم لوحة فنية أو وجوه شخصيات فلن تسجل على قائمة الفنّانين» فما كان منها إلا أن امتهنت هذا الفن فرسمت العديد من الرسومات الشخصية والطبيعية ولكن!

تضيف الأصيل «عدت الى عالمي الذي أحببت، عالم رسوماتي لقصص الأطفال ولغاية اليوم أعيش بمتعة مع هذا العالم الغني بتفاصيله».

لم يقتصر عمل الفنّانة لجينة على رسم القصة وشخصياتها وأبطالها فحسب فهي الى جانب كل ذلك ، شاركت في إعداد عدة برامج مرتبطة منها «أنا أرسّم وألون».

كما شاركت في عدة معارض خاصة ، ففي عام ١٩٩٠ كان لها أول معرض في دمشق ثم في الأردن ، وبعدها في رومانيا وباريس ، وهي إذ تشعر بمدى الحاجة الى رسوم الأطفال ، تؤكد أن هذه الأخيرة باتت تلعب دوراً بارزاً في صقل موهبة الطفل وتعزيز ثقته بنفسه.

وتختم الفنّانة الأصيل حديثها بالتأكيد على أهمية المشاركة في المعارض الدولية والعمل على تطوير الرسام وتحديث نفسه وريشته ، أما طموحها فيكمن في حبها لعملها، ويايصال هذا الحب الى روح الطفل.

يبقى السؤال، الى أي مدى يمكن للفنان العربي في الظروف المحيطة بنا، أن يصل الى ما يريد أو أن يوصل ما يريد إيصاله ؟ وهل تستطيع التكنولوجيا والكومبيوتر وما طرأ عليها من برامج معلوماتية أن تتيح بأعمال الفنّان التشكيلي الذي يمضي ساعات طوال أمام لوحاته قبل أن ينقلها الى العالم بكل ما فيها من رسائل وعبر؟

تعيش الفنّانة لجينة الأصيل اليوم ، فترة علاج متنقلة بين بيروت ودمشق ، وتدين لزوجها المهندس المعماري أمين شيخاني بكل الإمتنان لدعمه لها ولوقوفه إلى جانبها، وتتابع أعمالها بفرح وأمل أكبر من قبل، على الرغم من التطور التكنولوجي من جهة، ومرضاها التي تحاربه بإبتسامه أمل ترتسم على محياها بصبر وتفاؤل من جهة أخرى.

هي الفنّانة التشكيلية السورية ورسامة قصص الأطفال لجينة الأصيل ، واحدة من أهم الفنّانين المهتمين برسم قصص الأطفال في الوطن العربي ، تعرّف عن نفسها بثقة وتواضع ، فتقول «أنا رسامة لوحة في كتاب الطفل».

تؤمن لجينة الأصيل بأهمية تقديم القصة المصورة للطفل من بيئة الطفل نفسه. وتقول «أن هذا الأمر مهم جداً لجهة إعطاء الطفل الثقة بنفسه أكثر كي لا يرى في كتابه بيئة غريبة عنه».

وتضيف «على الفنان أن يكون قادراً على احترام عقل الطفل ، فاللوحة في كتاب الطفل مهمة جداً وقادرة على تنمية الذائقة الفنية لديه». «فأن تكون فنّاناً تعشق عملك فأنت بلا أدنى شك سوف تتقنه ،وتقدم الأجدى والأقوى والأكثر إقناعاً».

هي الفنّانة التشكيلية السورية ورسامة قصص الأطفال لجينة الأصيل ، واحدة من أهم الفنّانين المهتمين برسم قصص الأطفال في الوطن العربي ، تعرّف عن نفسها بثقة وتواضع ، فتقول «أنا رسامة لوحة في كتاب الطفل».

من هي لجينة الأصيل وكيف بدأت مشوارها؟

وماذا تحمل في جعبتها حول أهمية رسوم كتب الأطفال؟

توضح لجينة فتقول «أنا من دمشق ، ولدت وترعرعت ولم أزل أسكن فيها ، تخرجت من كلية الفنون الجميلة في جامعة دمشق في عام ١٩٦٩ وكنت مولعة بدراسة فن العمارة الداخلية ، وكان حلمي العمل في تصميم الديكور المسرحي ، وقد عملت في هذا المجال ، الى أن انتقلت للعمل في مديرية المسارح وكلفت آنذاك في تصميم العديد من المسرحيات».

وتتابع قائلة «علمت بصدور مجلة تعنى بالطفل العربي، هي مجلة «أسامة» فحربت حظي، وكلفت بتقديم مادة فيها ، فنشرت مادتي على الفور تحت عنوان «شرائط مصورة» وبما أنني لم أجد نفسي في أعمال ديكور المسرح نظرا لصعوبة التعامل مع المنفذين، فقد إتجهت الى عالم قصص الأطفال ومطبوعاتها التي أغوتني وشدنتني وجذبت أفكارني نحوها ، فحققت فيها متعة التواصل الفكري مع الطفل ومحاكاة شخصيته» .

Visual Artist Loujaina Al Assil

“Comics help Arab children develop their artistic taste”

Syrian visual artist and children books' illustrator Loujaina Al Assil, is one of the most important artist working on children books' illustration in the Arab world. She introduces herself with humility and confidence as “the person drawing the images in a child's book”.

Loujaina Al Assil believes it is important that comics be presented to children through material from their own environment. “This is very important for the child's self-confidence, not to have him exposed to a foreign environment inside the book he is holding”, says the artist. “A comics' artist should respect the child's mind. An image in a child's book holds value and the potential to develop the child's artistic taste”. “When an artist is genuinely passionate about his work, he/she will surely perfect it and present it in the strongest, most valuable and convincing manner,” she adds.

“I'm from Damascus where I was born and raised, and I still live there. I graduated in 1969 from the Faculty of Fine Arts at the University of Damascus. I was passionate about Interior Design studies and dreamed of working in theater scenography. I did work in that field and took a job at the General Directorate of Theaters where I handled the scenography for many plays.”

“I found out about the launch of a magazine for Arab children, Usama magazine. I tried my luck with them and I was asked to present some of my material. My work was quickly published under the title 'Comic Strips'. At the time, I wasn't satisfied with my work in scenography, mainly due to the difficulty in dealing with directors. I was captivated by the world of children's books and all related publication. I naturally shifted to it and I was able to experience the pleasure of mental connection with children and that of seeing the world through their eyes.”

Between scenography and her love for children literature, the artist also immersed herself in visual arts, in line with the prevailing belief in Arab countries that “an artist will only be acknowledged as such when he/she draws artistic paintings or portraits”. Al Assil produced many portraits and scenery paintings; however “I returned to

the world I fell in love with, the world of my drawings for children books, and I'm still enjoying its richness.”

In addition to drawing the story, its characters and heroes, Al Assil has also contributed in editing many children TV shows such as “I Draw & Color” (ana arsumu wa ilawinu). She also participated in several private exhibitions. In 1990 she had her first exhibition in Damascus, then in Jordan, in Romania and in Paris.

The artist notes the need for developing the art of children books' illustrations, and stresses on the fact that this art plays a major role in developing the child's artistic gift and self-confidence.

In conclusion, Al Assil explains that she finds her ambition in her love for her work and strives to communicate this love to children. She also emphasizes the importance for artists to take part in international exhibitions and work on self and art improvement.

We cannot but wonder, however, to which extent can Arab artists achieve their goals and get their messages through under the current circumstances in our countries? Can computer technology and the multitude of software push into the shadows the artist spending long hours working his drawing or painting to present it to the world with all the messages it carries?

Today, artist Loujaina Al Assil lives between Damascus and Beirut and is undergoing a health treatment. She is very grateful for her husband, the architect Ameen Shikhani, for supporting her and standing by her side. She continues her work with cheerfulness and hope despite the growing technological tide in art, and despite her illness which she fights with a patient hopeful smile.





لوحة بينوكيو - ٢٠٠٤ | Pinocchio's painting - 1996



أحسن القصص - ٢٠١٣ | The best of stories - 2013



فيلم ثلاثي الأبعاد "بلال" / Featured Animated Film "Bilal"

عمر الغيل / Omar El Fil

"Bilal: A New Breed of Hero", directed by Ayman Jamal and Khurram H. Alavi, tells a tale of courage, justice, and faith.

As a young boy living with his mother and sister, Bilal had ambitions of one day becoming a great warrior. After he and his sister are abducted and enslaved, he soon finds himself in a strange new place, where greed and tyranny rule over all. He grows up observing this corruption run rampant, until he is one day inspired by the newly formed religion of Islam to take a stand and fight for justice and freedom.

Despite all the epic action sequences and heart-pounding drama, the film actually has its roots in well-documented Islamic history, being based on the life of Bilal ibn Rabah, an Ethiopian slave who lived in the 7th century and became one of the Prophet Muhammad's first companions, as well as the first muezzin; he who calls the faithful to prayer.

With "Bilal: A New Breed of Hero", Dubai's Barajoun Entertainment has set the bar high for feature-length animated films from the Middle East, by pulling together a team of world-class animators, actors, and artistic talent, to produce a rich and gorgeous 3D adventure.

www.bilalmovie.com

«بلال: سلالة جديدة من الأبطال»، فيلم رسوم متحركة (أنيميشن) من إخراج أيمن جمال وخوارم ه. آلفي، يروي قصة عن الشجاعة، العدالة والإيمان.

بلال، صبيّ يلتم بأن يصير محارب عظيم، يتم اختطافه مع أخته كعبيد، بعدما كانا يعيشان مع أمهما. يكبر بلال في عالم يسيطر عليه الجشع والطغيان، قبل أن يكتشف الدين الإسلامي خلال فترة تأسيسه، فيعتنق الإسلام ويبدأ حربه من أجل العدالة والحرية.

الفيلم يقدم سلسلة أحداث ملحمية، ولقطات درامية مؤثرة، مستوحاة من أهم القصص في التاريخ الإسلامي، وهي سيرة حياة بلال بن رباح، شاب أثيوبي حرّر نفسه من العبودية وصار من صحابة الرسول كما ومؤذنه.

أنتجت الفيلم شركة «باراجون» - مقرّها في دبي، ومع «بلال: سلالة جديدة من الأبطال»، صنعت أطول فيلم عربي ثلاثي الأبعاد. نجح الفيلم أتى بعد أن خلقت «باراجون» فريق من أهم المحرّكين والممثلين في العالم لإنتاج فيلم رسوم على مستوى تقني وفني رفيع.

BILAL

A NEW BREED OF HERO

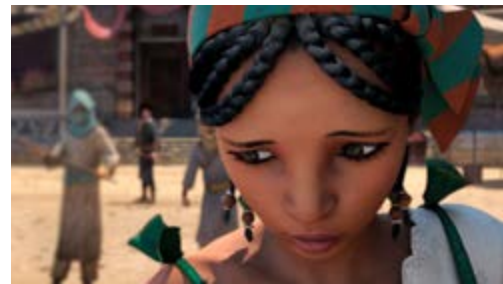




Bilal | بلال



Hamza | حمزة



Ghufaira | غفيرة



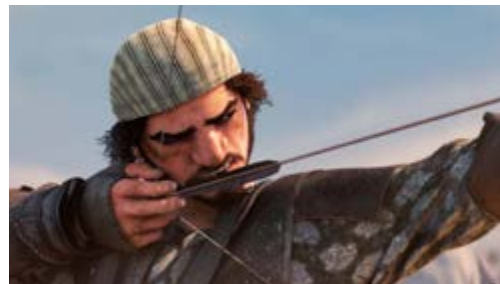
Umayya | أمية



بلال، حمامة و غفيرة | Bilal, Hamama and Ghufaira



صهيب | Suhaib



سعد | Saad



بلال وصفوان | Bilal and Safwan

كتاب الكوميكس "ماكسيموم ماكس" The Comic Book "Maximum Max"

عمر الفيل / Omar El Fil

Written by Rabih Haddad, drawn by Tony Abou Jaoude, and colored by Jerome Alvarez, "Maximum Max" is a Lebanese comic about a real life Lebanese hero. Though the book is based on an actual figure, the Lebanese mountaineer and explorer Maxim Chaya, the story it tells is significantly romanticized.

After suffering a harsh defeat and injury during a bicycle race in Africa, Max is brought back to Beirut and hospitalized. That is until his charismatic uncle pays him a visit and takes him up to his grandfather's house in the mountains. What follows is an intense, but humorous, training period, where Max is pushed to his limits by his uncle and gains a deeper appreciation for nature. He returns to Africa one year later, ready to compete in the race again, and even takes on a much greater challenge: climbing Mount Kilimanjaro.

Among the book's most noteworthy features are the masterfully rendered natural landscapes, which highlight elements of Lebanon's wilderness and traditional architecture, as well as Africa's majestic savanna and the breathtaking Mount Kilimanjaro of course. Simply put, "Maximum Max" is a beautifully illustrated story based on one remarkable man's true experience of perseverance and determination in pursuit of victory.

يخبر كتاب القصة المصورة «ماكسيموم ماكس» الذي كتب نصوصه ربيع حداد ورسم صورته طوني أبو جودة ولوّنه جيروم ألفاريز، حكاية بطل لبناني حقيقي. ورغم استناده إلى شخصية واقعية هي المتسلق والمستكشف ماكسيم شعيّا، إلّا أن القصة التي يرويها الكتاب تتخذ طابعاً ملحمياً.

فبعد تعرّضه لخسارة فادحة وإصابة في سباق للدراجات الهوائية في أفريقيا، يعود «ماكس» إلى بيروت حيث يخضع للعلاج. غير أنّ عمّه الكاريزمي يزوره ويأخذه إلى منزل جدّه الجبلي حيث يخضعه لفترة تدريب مكثّفة ومرحة في آن واحد. وخلال تلك الفترة، يُخرج ماكس أقصى ما لديه على يد عمّه ويكتسب تقديراً أعمق للطبيعة. وبعد عام يعود ماكس إلى أفريقيا وهو مستعد للمشاركة في السباق مجدداً لابل يختار خوض تحدٍ أكبر هو تسلق قمّة كليمنجارو.

من أبرز ميزات الكتاب المناظر الطبيعة الخلابة التي تسلط الضوء على عناصر البرية في لبنان والهندسة المعمارية التقليدية فيه، وذلك بالإضافة إلى السافانا المهيبة في أفريقيا وجمّة كليمنجارو الأخاذة بالطبع.

بتعبير بسيط، «ماكسيموم ماكس» هي قصة مصورة بشكل جميل عن تجربة حقيقية لرجل اختار المثابرة والعزم سبيلاً للانتصار.

رسوم: طوني أبو جوده - سيناريو: ربيع حداد

قصة مستوحاة من بطولات مكسيم شعبيا

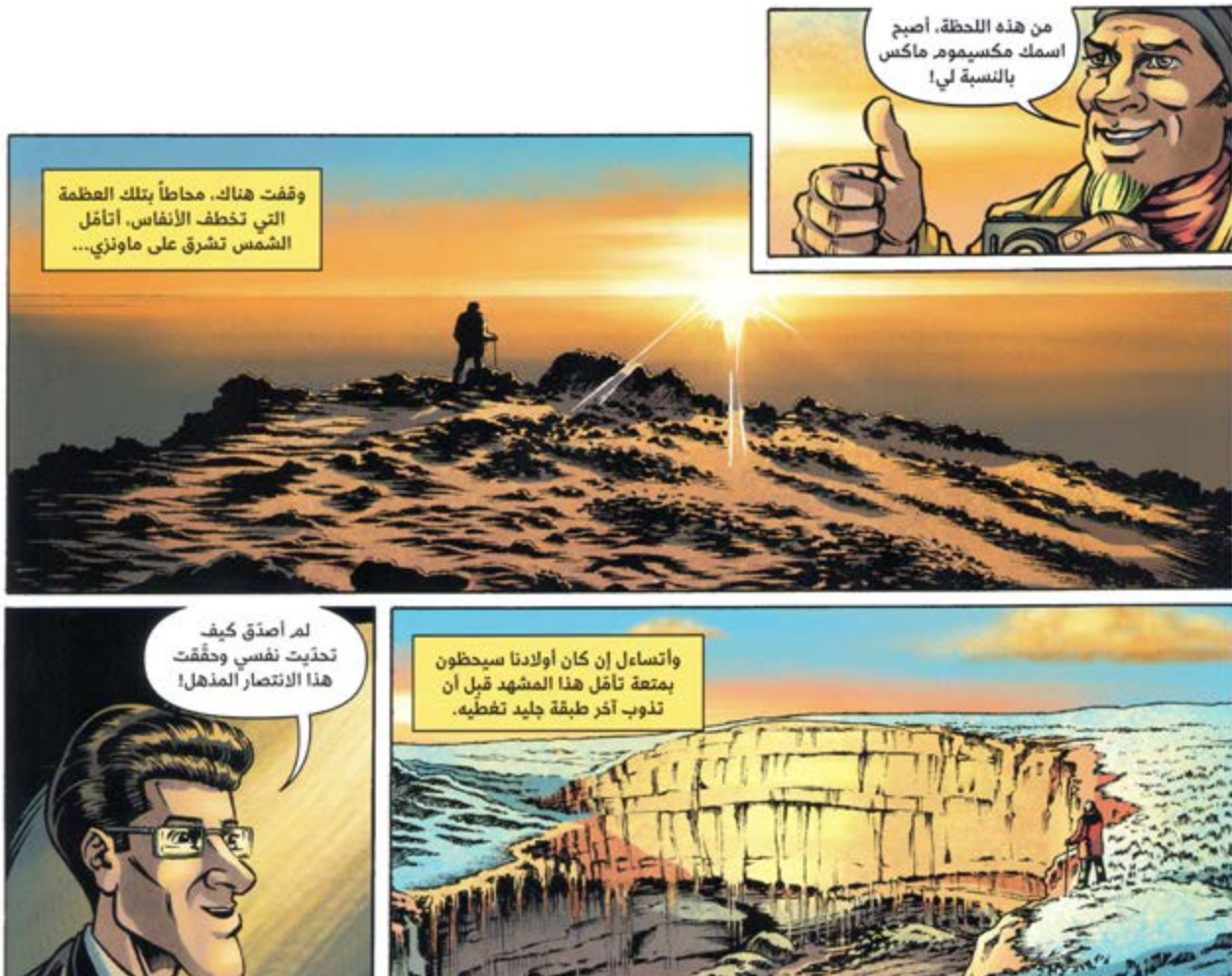
مكسيموم ماكس

على قمة الجبل السحري

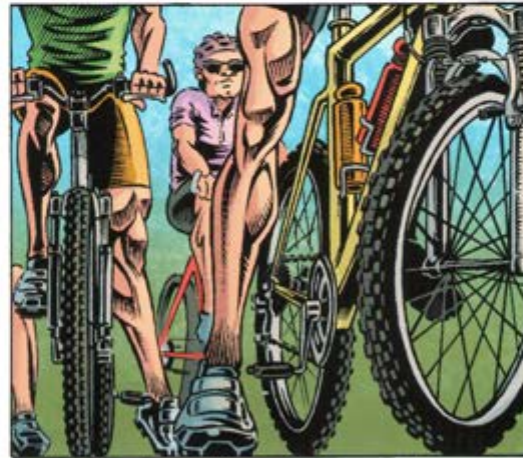




على قمة الجبل السحري (ص.٤٠ - ٢٠١٧ | On top of the magic mountain (p.40) - 2017



- From now on your name will be Maximum Max!
- I stood there in that breathtaking awe-inspiring greatness, watching the sun rise over Mawenzi...
- Wondering if our children will ever get the chance to enjoy that same sight before the last sheet of ice melts.
- I couldn't believe just how I've challenged myself and achieved that amazing victory.



- A new day shed its sunlight on the majestic Lake Chala.
- The Maasai people never bathe. They believe the currents will swallow them and spit them out in the vast ocean.
- This is it then. The magical mountain!
- God! What a sight!
- Nature is waking up
- Get ready...Gooo!
- You show them Champ!



CARICATURE

ڪاريڪاتور

01. عبدالله درقاوي
Abdellah Derkaoui

02. أحمد توفيق
Ahmed Tawfiq

03. آمنة الحمادي
Amina Al Himadi

04. دعاء العدل
Doaa Al Adl

05. إسلام رجب
Islam Ragab

06. محمد الرّيس
Mohammed Rayeis

عبدالله الدرقاوي / Abdellah Derkaoui

المغرب / Morocco

Abdellah Derkaoui drawings voice defiance to injustice and his colors create a new Moroccan experience in the world of cartoons.

was born in Belqsiri, Morocco, in 1970. In 1988 his first cartoon was published by the newspaper Al usbu al dahek, then his drawings appeared in Anwal Moroccan newspaper, and he currently works for Al Sahra' Moroccan newspaper.

He participates annually in Le Salon de l'Humour in Saint-Just-le-Martel, France. In 1993, he won the 2nd prize in the Naji Al Ali Competition in London, and he won the 1st prize at the Holocaust cartoon competition of 2006 in Iran. In 2012, Derkaoui won the Jalal Rifai award for cartoons at the Journalism Forum held in Jordan. He has many works for children published in Al-Arabi Al-Saghir or The Young Arab magazine, and he illustrated the first Moroccan dictionary for children.

In his cartoons, Derkaoui mixes simplicity, sarcasm and surrealism. His drawings are his vent where he expresses his worries and those of his people. The Arab world's issues stir a sort of creative frustration in him which he translates into sarcastic illustrations. Despite the relatively small number of Moroccan cartoonists compared to Egypt and Syria, Derkaoui optimistically notes the presence of new artistic awareness and skills.

Like the work of many other influential cartoonists in the Arab world, Derkaoui's art contributes to the resistance movement against oppression and injustice and bears witness to the people's struggle.

In one of Derkaoui's works we see a man getting out of his room leaving behind his shadow handcuffed to the wall. This is the essence behind Derkaoui's work; art is the living witness to the suffering of everyday life.

ريش [عبدالله الدرقاوي تقول لا للظلم، وألوانه تخلق تجربة مغربية جديدة في عالم الكاريكاتور.

ولد في المغرب، عام ١٩٧٠ في مدينة بلقصيري، في عام ١٩٨٨ نشرت له جريدة «الأسبوع الضاحك» أول رسم كاريكاتوري، ثم ظهرت لوحاته في جريدة أنوال المغربية، ويعمل حالياً في جريدة الصحراء المغربية.

له مشاركة سنوية في صالون الفكاهة في مدينة «سنت جست لومارتيل» الفرنسية. وفي عام ١٩٩٣، فاز الدرقاوي بالجائزة الثانية لمسابقة ناجي العلي للكاريكاتير في لندن، وفي عام ٢٠٠٦ فاز بالجائزة الأولى في مسابقة «الهولوكوست ضد الشعب الفلسطيني» في إيران. وفي ٢٠١٢ فاز بجائزة جلال الرفاعي للكاريكاتور لملتقى الاعلاميين في الأردن. لديه أعمال كثيرة للأطفال نشرت في مجلة العربي الصغير ووضع رسومات أول معجم مغربي للطفل.

يمزج الدرقاوي في لوحاته الكاريكاتورية بين البساطة والسخرية والسريالية، فالكاريكاتور بالنسبة اليه هو المتنفس الذي يعبر من خلاله عن همومه وهموم وطنه، فالقضايا التي يعيها العالم العربي تخلق داخله قلقاً ابداعياً يترجمه الى رسم ساخر. ورغم قلة رسامي الكاريكاتير المغاربة مقارنة بالتجارب المصرية والسورية فان الدرقاوي متفائل بوجود وعي فني ومواهب جديدة.

ومثل الكثير من رسامي الكاريكاتير المؤثرين في العالم العربي، يساهم فن الدرقاوي في المقاومة ضد الطغيان والظلم الذي تتعرض له الشعوب، ويبقى شاهداً على نضالاتها، حيث لم يعد فن الكاريكاتور فقط على الورق بل صار في المواجهة.

في أحد أعماله يرسم الدرقاوي رجلاً يخرُج من غرفته بينما يترك ظله مكبل الأيدي على الجدار. وهذه هي رسالة فنه، انها وثيقة حية تنقل ما يحدث داخل غرفة الآلام اليومية للإنسان.



- Car accidents...

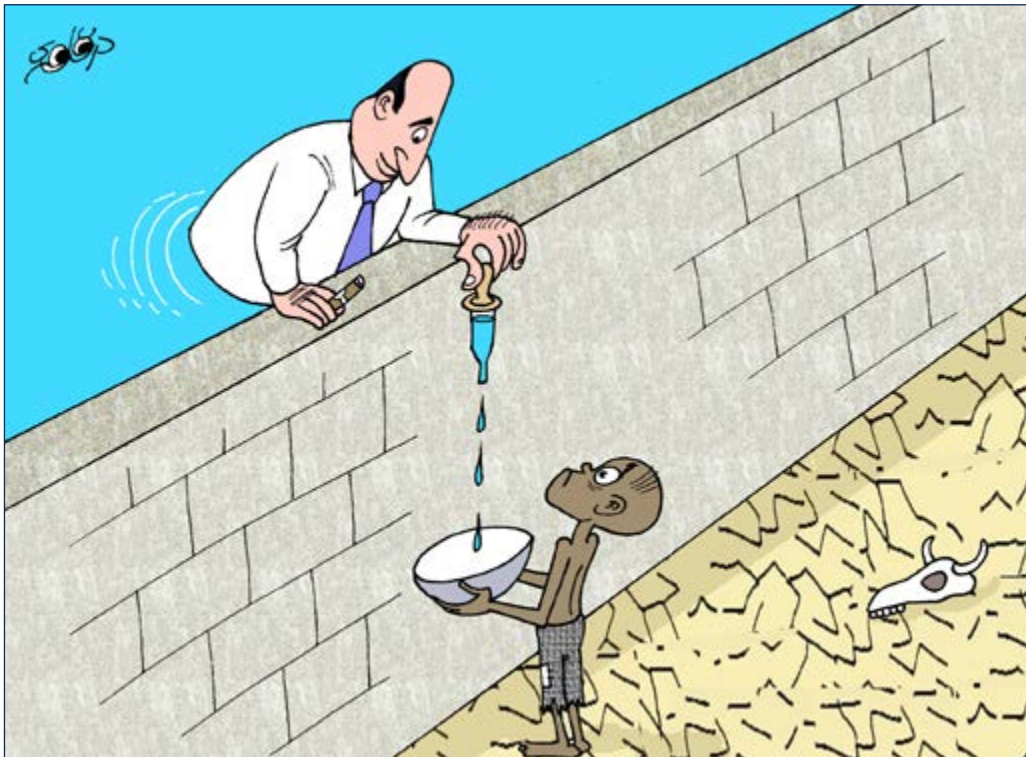


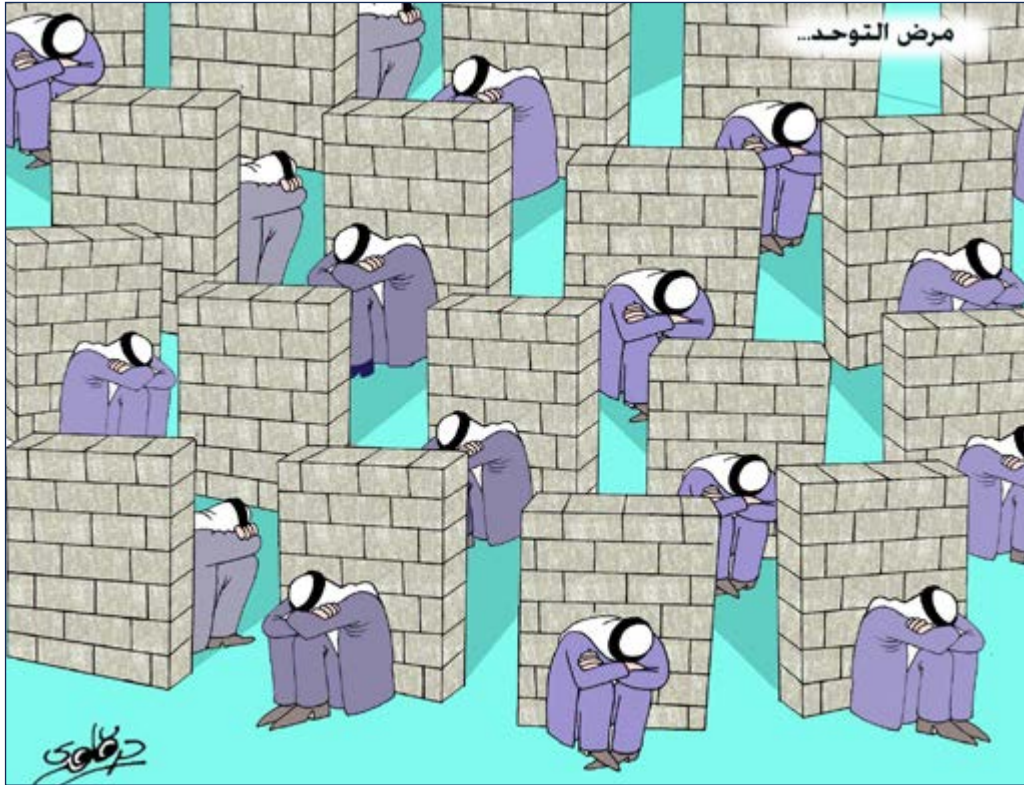


- The Roadmap



- Press





- Autism...



- Back to school...
- School



- Salary; Water, electricity, meat



- World Environment...

أحمد توفيق / Ahmed Tawfiq

مصر / Egypt

This young artist Ahmed Tawfiq who keeps bestowing on his colorful and fantastic characters the bliss of dreams. He was born in Asyut Governorate, Egypt, and in 1992, he graduated from the Higher Institute for Applied Arts in Egypt. He worked as comics' artist with the Egyptian comics' magazine Garage, and with Tok Tok magazine which won the 2nd prize in the 2011 Comics Festival of Algiers. He also worked with Mada Masr website from 2015 until 2017.

Tawfiq took part in many exhibitions including the Roznama 3 by the Medrar Institute in Cairo and won the prize by the Ismaili Contracting Company in that same exhibition. In 2015 he participated in the exhibition titled The good, the Bad and the Scarlet Shoes with Moroccan artist Mohamad Al Maghribi, also at Medrar for Contemporary Art in Cairo. In the context of the CairoComix festival, Tawfiq had two participations with Shamarikh exhibitions 1 and 2. In 2016, he took part in the Fumetto International Comix Festival in Lucerne Switzerland.

Tawfiq also had an important contribution, alongside Arab and European artists, in an environmental exhibition titled It's Time to Work organized by the Swedish institute with the collaboration of the Alexandria institute.

The young artist continues his active participation in art events and his fantastic characters will hopefully continue dreaming of a better world worthy of art.

الفنان الشاب الذي جعل شخصياته الملونة والمجنحة تحلم أكثر.

هو أحمد توفيق (توفيق)، الذي ولد في محافظة أسيوط في مصر عام ١٩٩٢، وتخرج من المعهد العالي للفنون التطبيقية في مصر.

عمل أحمد كفنان كوميكس في مجلة جراج المصرية للكوميكس، وفي مجلة توك توك، التي حصلت على الجائزة الثانية في مهرجان الجزائر للكوميكس في ٢٠١١، وكما عمل فناناً في موقع مدى مصر من عام ٢٠١٥ إلى عام ٢٠١٧.

شارك أحمد في معارض كثيرة، منها معرض روزنامة ٣ في مؤسسة مدرار في القاهرة وقد حصل على جائزة الشركة الاسماعيلية في نفس المعرض. وشارك أحمد في عام ٢٠١٥ في معرض بعنوان «الطيب والشرس والحذاء القرمزي» مع الفنان محمد المغربي، وذلك أيضا في مؤسسة مدرار للفن المعاصر.

في مهرجان كايروكومكس، كان لأحمد مشاركة في معرضي شماريخ ١ و ٢. وفي عام ٢٠١٦ شارك أحمد في مهرجان فيمتو للكوميكس في لوزرن سويسرا.

وفي معرض حول المناخ، قام به المعهد السويدي بالتعاون مع معهد الاسكندرية، بعنوان «حان الوقت لنعمل» كان لأحمد مشاركة مهمة فيه الى جانب فنانين عرب وأوروبيين من العالم.

رغم صغر سنه، لكن محمد مستمر في معارضه ومشاركاته، ربما تطير شخصياته المجنحة نحو عالم أجمل يستحقه الفن.



- Superheroes
- Raafat El Hagan: Hey Robin Hood, why is Batman so sad?
- Robin Hood: He heard that the shop owner will stuff us with rice



- Bienvenue chez nous
- Police officer (into his radio): Open the way son so he can get in. God bless, can't you see how huge he is?!



- *Government confiscates Green Belt Lands
- I planted an acre with kind acts, four acres with favors
- I sprinkled seeds without knowing how they'll flavor
- The government bulldozers came ravaging the whole labor'
- *Apologies to Mr. Abdel Aal El Benjawi, as these lyrics were adapted from his song

Sugar Crisis - Between 2015-2017
Published in Madamasr.com

أزمة السكر - ٢٠١٦
نشرت في موقع مدى مصر



- Chief: We have to revenge my brother... I need you to gather the men. You head out at noon, get 3 kilos of sugar and head back immediately.
- Ant: Yes Chief.



- Mmmm... May I know why you're smiling...
- The thing is...
- Ridiculous irresponsible generation!



- Excuse me Sir, I wanna have a good time, with your permission sir
- Abracadabra
- Praise the lord!



- I bet you the leather on these shoes is natural
- Agreed
- I win!

آمنة الحمادي / Amina Al Himadi

الإمارات / UAE

Amina Al Himadi, born in United Arab Emirates (UAE), believes that art is the medium for the cause. She has been greatly influenced by Palestinian cartoonist Najji Al Ali who was able to convey the pain of his home country to the world.

Al Himadi is the first Editorial Cartoonist in the UAE. She graduated from the UAE University with a Bachelor in Art Education, and is a member of the Emirates Fine Arts Society and of the UAE Journalists Association.

In 2015 she won the Taryam Omran Journalism Award and was received as a guest of honor in the 4th International Cartoon Gathering in 2015 in Egypt.

Al Himadi is very attached to her home-country. One of her main characters is intended as a symbol of Emirati culture and heritage, Ammouna Al Mazyuna (Cute Ammouna), much acclaimed through the series published in Majed magazine where the artist worked as chief-artist. Ammouna is an Emirati girl who is very assiduous in her quest to shine in school and at home through her wittiness and leader personality.

Al Himadi has always been conscious of her responsibility as an artist seeking change and wanting to induce positivity to the political reality. Her work stirred many reactions between supporters and opponents. Her art has an audacious aspect, such as her work titled Firmness Storm (Aasifat Al Hazm) in reference to the military operation Saudi Arabia has launched on Yemen. She drew many Arab flags rolled up together in the shape of a fist. Another work is titled The Umbrella where the education umbrella protects future generations from terrorist groups' ideology.

"Cartoons are a mischievous form of art" says Al Himadi, "hence few women take their skill to a professional level". When she draws she knows that the pain will only be caressed by the colors as reality is the real drawing of human pain.

تؤمن آمنة الحمادي ، المولودة في الإمارات، أن الفن مرآة القضية، فقد تأثرت كثيراً بناجي العلي الذي حمل آلام وطنه الى العالم .

كانت آمنة أول فنانة كاريكاتور سياسي في الامارات، تخرجت من جامعة الإمارات العربية (بكالوريوس تربية فنية). وهي عضو في جمعية الإمارات للفنون التشكيلية وعضو جمعية صحفيين الإمارات.

في عام ٢٠١٥ حازت آمنة على جائزة تريم عمران للكاريكاتور الصحفي، وكذلك حلت ضيفة شرف في الملتقى الدولي الرابع للكاريكاتير في عام ٢٠١٥ في جمهورية مصر العربية.

ولأن الامارات دائماً في قلبها، فحين فكرت آمنة بشخصية كانت تحلم برمز لتراث الامارات وثقافتها، فكانت أمونة المزيونة، التي لاقت نجاحاً كبيراً في المسلسل الذي تعرضه مجلة ماجد حيث عملت آمنة كفنانة رئيسية. وأمونة هي طفلة إماراتية حريصة أن تكون دائماً نجمة المدرسة والمنزل لخفة دمها وشخصيتها القيادية.

شعرت آمنة دائماً بمسؤوليتها الكبيرة كفنانة تريد التغيير وخدمة واقعها السياسي بما هو ايجابي فقد تلقت أحياناً الكثير من ردود الأفعال بين مؤيدٍ ومعارض، لهذا تبدو أعمال الفنانة جريئة، مثل عملها الذي تعزز به «عاصفة الحزم»، وهو اسم النشاط العسكري الذي قامت به السعودية في اليمن. رسمت فيه آمنة أعلاماً عربية كثيرة تلتف كأنها قبضة واحدة.

وفي عمل آخر بعنوان «المظلة»، تحمي المظلة أبناء المستقبل من الأفكار التي تنشرها الجماعات الارهابية.

«الكاريكاتور فن مشاغب»، تقول «لذلك فإن القليلات من يحترفن هذا المجال». فهي حين ترسم لا تنسى أن الجرح ستحضره الألوان، لأن الواقع هو اللوحة الحقيقية للألم الإنساني.



- Coalition Forces Uproot Houthi Evil



- Civilization: Mohammed Bin Rashed, Mohammed Bin Zayed



- Khan Sheikhoun Massacre



- The Case of Al Ghofran Tribe, I'm Qatari!!!
- Al Ghofran members kicked out



- You have Neymar, we have Al Aqsa





- Emirati and Proud; Moral Education, Forgiveness, Happiness



دعاء العدل / Doaa Al Adl

مصر / Egypt

"My preferred workplace is my home in the silent October city... where there is a room made for work, in which there are book shelves, a table for drawing, and a TV to stay up to date with the news".

Doaa El Adl, born in Dumiat, is an Egyptian caricaturist. She graduated from the Faculty of Fine Arts, Cinema and Theatre Interior Design department.

Doaa worked as a political caricaturist at Al Dostor newspaper, Rose Al youssef Magazine and Sabah El Kheir Magazine. She currently works at Al Masry Al youm. In the field of children illustrations, she contributed to Qatr El Nada, Alaa-El Din and Bassem Magazine. She participated in many exhibitions in Egypt and all over the world in France, Italy, Spain, Belgium, Denmark and Tunisia.

She won several local and international awards from which we mention:

The local award from the journalists' union in Egypt for the best caricaturist in 2009; The Mustafa and Ali Amin prize in 2015; A number of international awards from Italy and France and the Journalists' Club in Geneva; She has been nominated by the British Broadcasting Corporation (BBC) in its list as one of the most inspirational and influential woman of 2016.

"أكثر مكان أحب العمل فيه هو منزلي في مدينة أكتوبر الهادئة... هناك غرفة مخصصة للعمل فيها رفوف للكتب وتبريزة للرسم و تلفاز لاتابع الأخبار أول بأول".

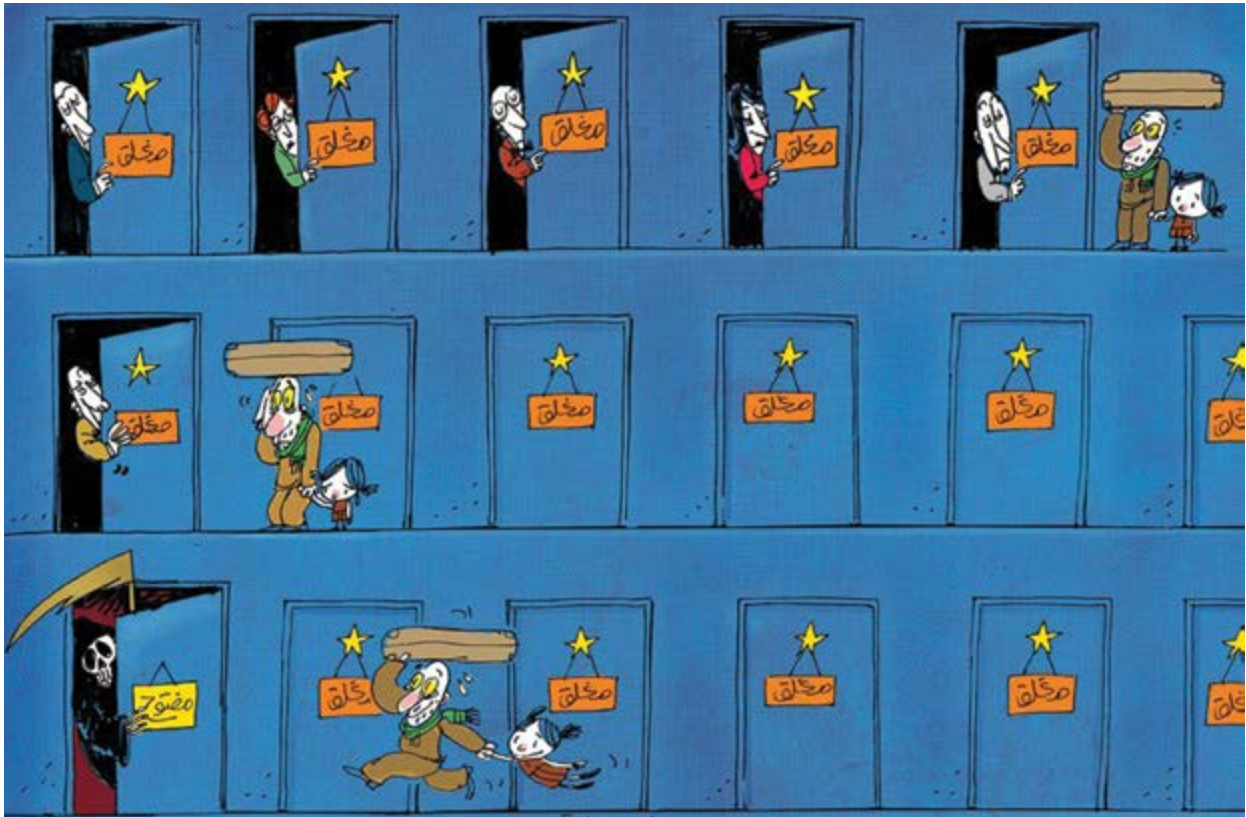
دعاء العدل رسامة كاريكاتير مصرية من مواليد محافظة دمياط. تخرجت من كلية الفنون الجميلة قسم ديكور مسرح وسينما.

عملت بجريدة الدستور ومجلة روزا اليوسف ومجلة صباح الخير وحاليا ترسم بالمصرى اليوم. وفى مجال رسوم الاطفال عملت فى قطر الندى وعلاء الدين ومجلة باسم.

اشتركت فى عدة معارض فى مصر والعالم فى ايطاليا وفرنسا واسبانيا وبلجيكا والدنمارك وتونس.

حازت على العديد من الجوائز المحلية والعالمية:

فى مصر حازت على جايزة التفوق الصحفى فى مجال الكاريكاتير لعام ٢٠٠٩ وجايزة مصطفى وعلى أمين عام ٢٠١٥ وعدد من الجوايز العالمية من ايطاليا وفرنسا ونادى الصحافة بجنيف رشحت من هيئة الإذاعة البريطانية "بي بي سي" ضمن قائمة النساء الأكثر إلهاما وتأثيرا لعام ٢٠١٦.



- Closed- Closed – Closed...
- Open



- In Solidarity with Novelist Ahmed Najji



Plane Crash Victims - 20 May 2016 | ضحايا الطائرة المنكوبة - ٢٠ أيار ٢٠١٦
Published in Al Masry Al Youm Newspaper | نشرت في صحيفة مصري اليوم



- I miss Egypt
- We're almost there...



- Do you know what homeland means Safia?
- Safia? Safia?



إسلام رجب / Islam Ragab

مصر / Egypt

Ragab's cartoons are honest and powerful as they embody the artist's consciousness and strong authentic thoughts.

Born in Egypt, he graduated from the Photography department of the Halwan University in 2006 and from its Graphics department in 2007. He currently works as children comics' artist with the Abtal Al Yawm magazine owned by the Egyptian AlAkhbar.

Ragab started working with Al Akhbar Egyptian newspaper in 2010. He initially drew cartoons as a hobby but with the newspaper he had the chance to publish his illustrations for children, and had the opportunity to meet important illustrators such as Mustafa Hussein whose feedback was of valuable help to Ragab. He then worked for Moheet News website acquiring great experience and confidence in his skills as a professional cartoon artist.

His special choice of lines and colors distinguishes his work, a touch that he considers essential to cartoons, a sort of style signature. One of Ragab's special signatures is his El Meliji character of typical Egyptian features which was largely shared on social media.

Ragab's work stirred great criticism especially after the Egyptian Revolution of January 2011 as he started receiving threat letters. But he believes that the cartoon art is by nature focused on negative aspects and should be perceived as positive criticism by governments in the interest of progress.

"We shall not fall further as we have hit rock bottom" says Ragab to the Arab nations and he believes that we need a constructive approach to the people themselves. "Cartoon is not a commercial business, it's an art that gives voice to one's consciousness", he added in another context.

No wonder Ragab's cartoons are of such power as he intended them to resonate high and loud in the face of the daily death machine.

حين يستمتع اسلام رجب لصوت ضميره ويرسمه بشكل كاريكاتور، فهو يعمل على رسم دقيق يصاحب الفكرة القوية الصادقة.

ولد في مصر، و تخرج من جامعة حلوان من قسم في التصوير ٢٠٠٦ ومن كلية الفنون الجميلة، قسم جرافيك عام ٢٠٠٧. حالياً يعمل كرسام كوميكس للأطفال في مجلة أبطال اليوم التابعة لمؤسسة الأخبار المصرية.

كانت البداية القوية مع جريدة الأخبار المصرية حيث بدأ الرسم الكاريكاتوري كهواية في ٢٠١٠، وهناك قدمت له فرصة لنشر رسوماته الخاصة للأطفال، تعرف من خلالها على رسامين أهمهم: مصطفى حسين الذي استفاد من ملاحظاته عن رسوماته وتعلم منه الكثير. وبعدها عمل اسلام في موقع محيط الاخباري، حيث حصل على الثقة بكونه رسام كاريكاتور محترف.

في خطوطه المميزة وخيارات ألوانه، علامة فارقة يعتبرها اسلام أمراً مهماً في فن الكاريكاتور، حيث تصبح خطوط الرسام ليست بحاجة الى امضاء أو تعريف. واحدى توقيعاته الخاصة كانت شخصية المليجي، ذو الملامح المصرية، حيث انتشرت بشكل واسع عبر السوشيال ميديا.

لاقت رسومات اسلام انتقادات كثيرة خصوصاً بعد ثورة يناير، حيث تلقى الكثير من رسائل التهديد، لكنه يرى دائماً أن فن الكاريكاتور يركز على السلبيات وعلى الحكومات أن تعتبر ذلك ايجابياً، ولمصلحة التقدم. «لن نسقط لأننا بالفعل في القاع» يقول اسلام للشعوب العربية، ويرى أننا بحاجة الى بناء الانسان. «فالكاريكاتور عمل ليس تجاري لكنه فن يخرج ما في ضميرك للعلن» يقول اسلام في سياق آخر.

ومن هنا تأتي أيضاً رسومه الكاريكاتورية التي يريدنا أن تكون صرخة مدوية في وجه آلة الموت اليومي.



- And today we will learn how to make beef pot roast with vegetables and nuts



- Corruption



- The Law is above all

Sorry, reality is much more sarcastic - 14 January 2016 | عفواً الواقع أكثر سخرية - ١٤ كانون الثاني ٢٠١٦
Published in Moheet.com - Egypt | نشرت في موقع المحيط الإخباري - مصر



- Closed
- Sorry! No cartoon today! Reality is much more sarcastic!



- Logic
- Egypt News "Al Mahrusa"



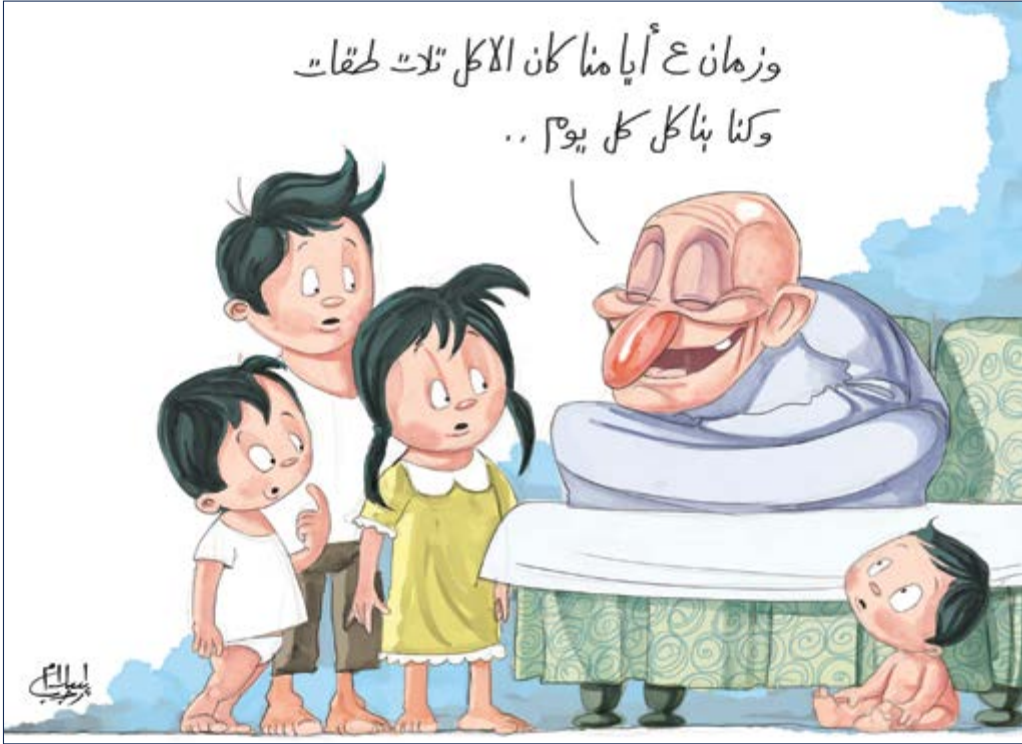
- Counter-opinion
- Opinion



- Those who were sitting in this cartoon strip have been arbitrarily arrest-



- Medication Prices / Pharmacy



- Back in the days we used to eat three meals and we ate everyday...



- We should've been visiting more often but you know how life is. We're here to see you and maybe break some bread together...

محمد الرئيس / Mohammed Rayies

المملكة العربية السعودية / Saudi Arabia

The faces and colors created by Rayies emanate a great sense of humor. He was born in Saudi Arabia and studied psychology at the King Abdel Aziz University. At the young age of 15 he started his adventure with cartoon and journalism.

As of 2000 he worked as a cartoonist and political portraits' artist for the publications of the Saudi Research & Publishing Company, including Bassem children magazine and Al Jadida magazine. Following his return from a period of studies in New York he worked with Okaz and Asharq al-Awsat newspapers from 2014 until 2015, and has since been working with the Arab News newspaper.

He was a member of the Professional Cartoonists Association in the USA, a member of the Society of Illustrators also in USA, and a jury member for the Dubai Journalism Award. He also participated in many exhibitions such as International Cartoons Exhibition in Romania, European Cartoons Exhibition in Portugal, and the Cartoon Exhibition in USA, Pennsylvania on the G20 summit.

In 2011, Rayies won the 1st prize for cartoon art at the scientific conference for KSA universities, and the 1st prize for the best Hajj cartoon. He also contributed to books such as the Best Editorial Cartoon Book 2005.

Rayies is very influenced by the late Mahmoud Kahil, and by Ali Farzat. He considers promptitude a main characteristic of a creative artist in order for him to produce cartoons out of everyday events, and he stresses on the importance of being well-cultured and well-read.

The editor-in-chief of Arab News, Faysal Abbas, commented on working with Rayies noting that his cartoons are so powerful because they go beyond boundaries and that the readers surely appreciate his art.

في وجوهه وألوانه ، خفة روح تتجاوز الحدود. بدأ مشواره الفني في عالم الكاريكاتور مبكراً، فمنذ الخامسة عشر اتجه محمد الرئيس نحو الصحافة والرسم. ولد في السعودية، ودرس في قسم علم النفس في جامعة الملك عبد العزيز.

عمل منذ عام ٢٠٠٠ في مطبوعات الشركة السعودية للأبحاث والنشر كرسام كاريكاتور وبورتريه سياسي، ومنها مجلة «باسم» للأطفال و مجلة «الجديدة»، وبعد عودته من نيويورك للدراسة ، عمل الرئيس في جريدة «عكاظ» وجريدة «الشرق الأوسط» من ٢٠١٤ حتى ٢٠١٥، ثم في صحيفة «عرب نيوز» من ٢٠١٥ حتى الآن.

اعتبر عضواً في اتحاد محترفي الكارتون العالميين في الولايات المتحدة الأمريكية وعضواً من أعضاء نقابة الرسامين في الولايات المتحدة الأمريكية وعضوا في لجنة تحكيم جائزة دبي للصحافة، بالإضافة الى مشاركاته في المعارض العديدة منها؛ معرض الكاريكاتور الدولي في رومانيا ومعرض الكاريكاتور الأوروبي في البرتغال، ومعرض قمة العشرين للكاريكاتور في ولاية بنسلفانيا الأمريكية.

في عام ٢٠١١ فاز الرئيس بجائزة المركز الأول في الكاريكاتور في المؤتمر العلمي لجامعات المملكة والمركز الأول لأفضل كاريكاتور للحج. وكما شارك في كتب علمية منها كتاب «أفضل كاريكاتور سياسي» طبعة ٢٠٠٥.

تأثر الرئيس بالراحل محمود كحيل، وبعلي فرزات، وهو يرى أن السرعة البديهة هي أهم عامل يجعل الفنان مبدعاً، كي يحوّل الأحداث اليومية الى عمل كاريكاتوري بالإضافة الى القراءة والثقافة.

وتعليقاً على استضافة الرئيس في «عرب نيوز»، قال رئيس تحريرها فيصل عباس أن كاريكاتور محمد يحتزن القوة لأنه يتخطى الحدود، وأن قراء الجريدة سيفقدون ذلك.

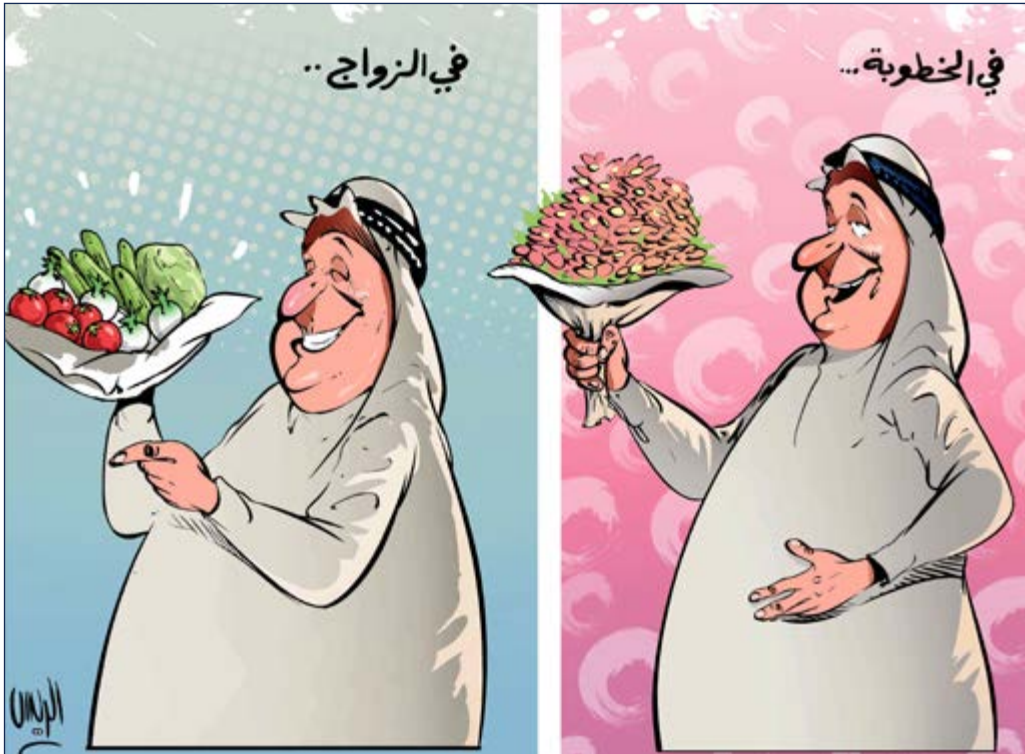




- Criticism..., Praise...



- Getting ready for rain and floods...



- Engaged... , Married...



- Security Council, Middle-East



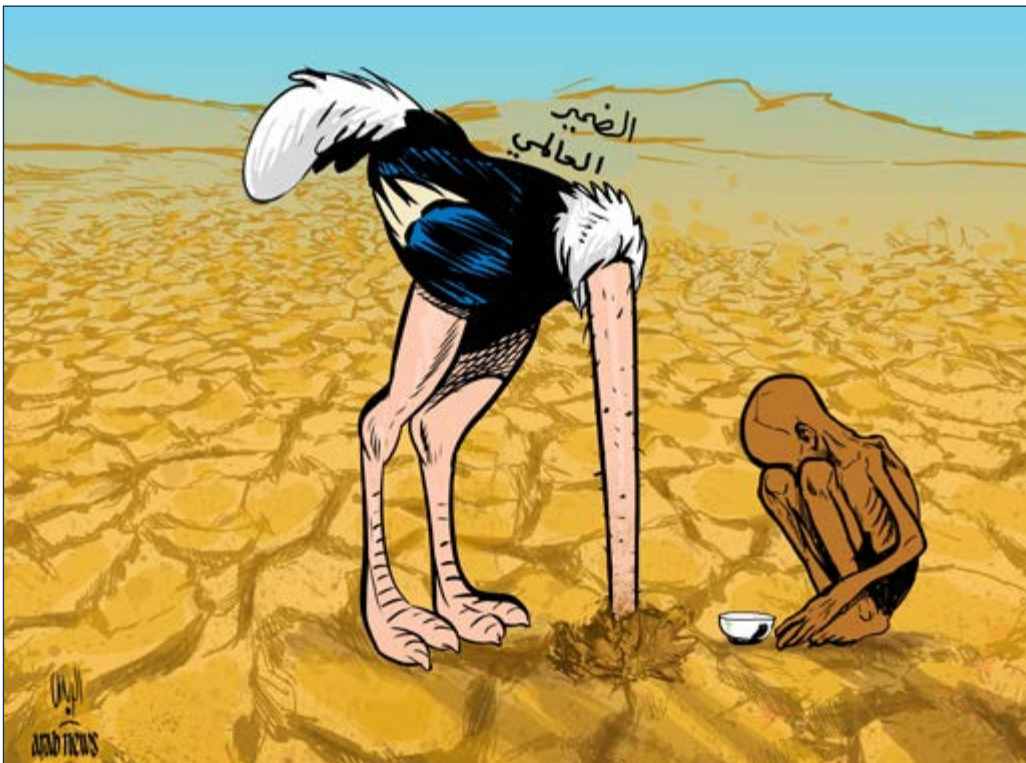
- The World



- Terrorism: Syria, Iraq, Libya



- The News



- World Conscience



COMICS

کومیکس

07. دلالا برصلي
Diala Brisli

08. إبراهيم رايّس
Brahim Rais

09. محمد المعطيّ
Mohammad Al Mu'ti

10. عمر الناصري
Omar Ennaciri

11. سيف الدين الناشي
Seif Eddine Nachi

12. توينز كارتون
Twins Cartoon

ديالا برصلي / Diala Brisli

سوريا / Syria

Diala dreams of making colors out of the ashes of war. She takes her art to refugee children to offer them a sip of hope.

Diala Brisli was born in Kuwait in 1980 and lived and worked in Damascus. She graduated in 2002 from the University of Damascus with a degree in Civil Engineering. Between 1997 and 1999 she received training at the Adham Ismael Institute for Visual Arts. In 2001 she started her work as a cartoonist with the Spacetoon television channel and contributed to several cartoon series such as: Dumtum Salimin, Bayti Al Arabi, Madinat Al Maalumat. She also worked on 12 animation movies including short movies and feature films, and 6 TV programs for satellite channels such as BBC and Al Jazeera Children.

Following the Syrian war outbreak, Diala fled to Turkey, then to Beirut in 2014, and later to France. She carries with her the guilt of living abroad. As of 2015, Diala's posters have been raised in strikes and sit-ins such as the women strike in the Syrian Adra prison, and international media have adopted these posters to cover the stories behind them. Diala has also designed posters for world organization such as GRACA.

Diala's film Thread of Life (Khayt Al Hayat) participated in the Syrian Cinema Festival, her short movie Short Dream (Helem Qasir) was in the Damascus Culture Capital Festival, and her movie To Be or Wait To Be (An Takun Aw Tantazer An Takun) was part of the Syrian Shabablek Festival in 2009.

Since 2010 Diala has been working with children through art therapy workshops for children, in collaboration with relevant organizations. She also did a number of murals. But Diala's artistic touch and experience is different; through the bright colors she seeks joy in the heart of all the pain.

تطمحُ ديالا أن تحوّل رماد الحرب الى ألوان، فتحملُ ريشتها وتتنقل بين الأطفال اللاجئين لتسقيهم جرعة أمل.

ولدت ديالا برصلي في الكويت عام ١٩٨٠، وعاشت وعملت في دمشق. تخرجت عام ٢٠٠٢ من جامعة دمشق و معها اختصاص في الهندسة المدنية. كما خضعت لتدريب في معهد أدهم اسماعيل من العام ١٩٩٧ حتى ١٩٩٩. في عام ٢٠٠١ بدأت ديالا عملها كرسامة كاريكاتور في سيستون حيث عملت على مسلسلات عديدة منها: «دمتم سالمين»، و«بيتي العربي» و «مدينة المعلومات» بالإضافة الى ١٢ فيلما للرسوم المتحركة منها أفلام قصيرة وأخرى روائية طويلة و ٦ برامج تلفزيونية لقنوات فضائية مثل الBBC وقناة الجزيرة أطفال.

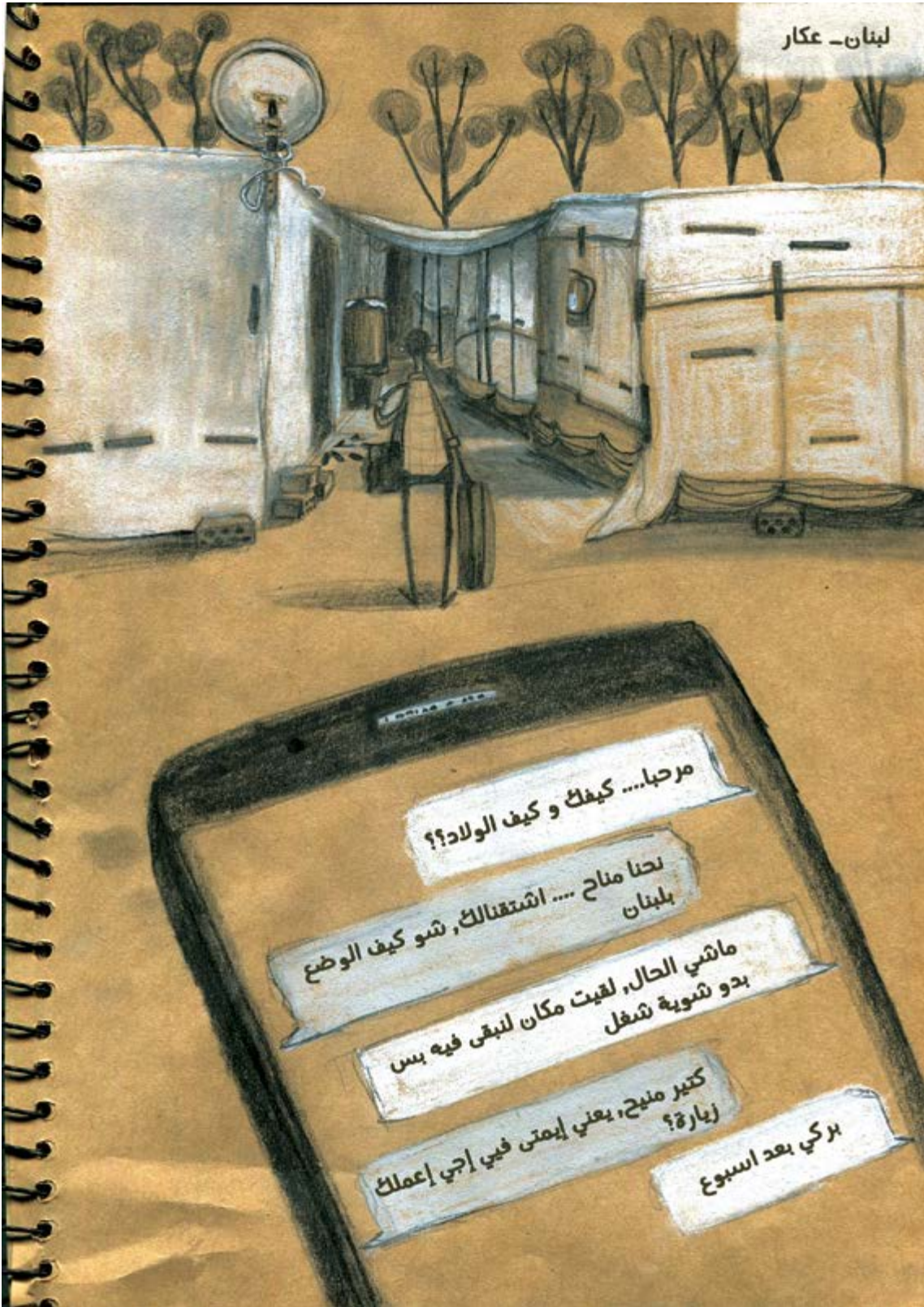
بعد الحرب في سوريا، لجأت ديالا الى تركيا ومنها الى بيروت في ٢٠١٤، و بعدها الى فرنسا، لكنها دائما تشعر بذنب المنفى. وفي عام ٢٠١٥ وحتى هذا اليوم كانت بوسترات (ملصقات) ديالا ترافق الاضرابات والاعتصامات مثل اضراب النساء في سجن عدرا، حيث أصبح البوستر هو الصورة المعتمدة الذي غطته الصحافة العالمية. كما صممت ديالا بوسترا لمنظمات عالمية مثل GRACA.

شاركت ديالا في فيلمها «خيطة الحياة» في مهرجان السينما السورية وفيلمها القصير «طم قصير» في مهرجان دمشق عاصمة الثقافة ، وفيلم «أن تكون أو تنتظر أن تكون» في مهرجان شبابلك ٢٠٠٩.

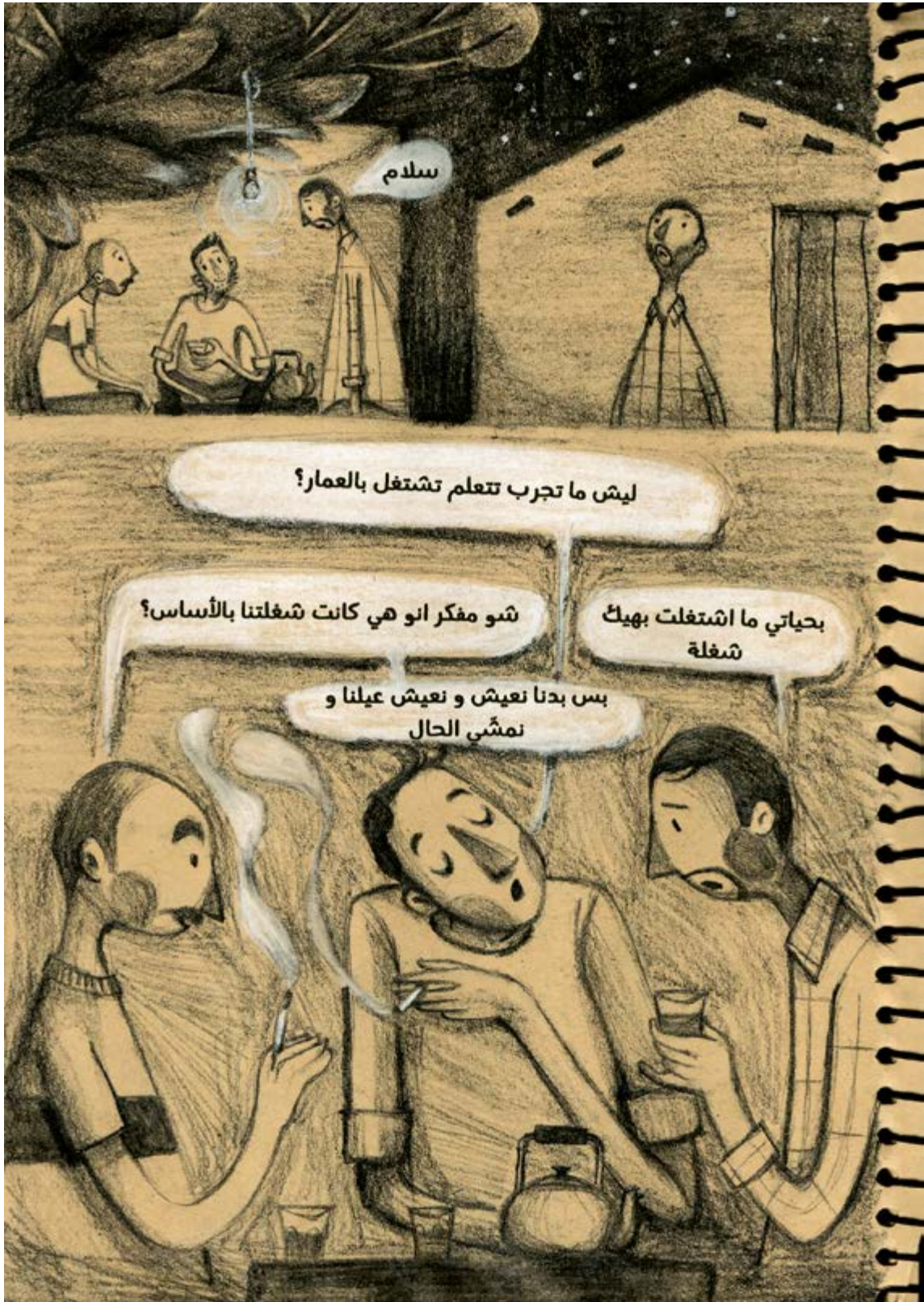
تعمل ديالا منذ ٢٠١٠ مع الأطفال في ورشات العلاج بالفنون ، وذلك بالتعاون مع منظمات معينة، و عملت على العديد من الجداريات، ورغم أنها لم تكن الوحيدة التي ترسم الجداريات، إلا أن تجربتها مختلفة عن تجارب أخرى لأن ألوانها المفرحة تريد أن تضيف البهجة لا أن تركز فقط على الألم.



- Syria - Homs
- I'm Home
- I've got a call for Military reservist... We have to move to Lebanon



- Lebanon - Akkar
- Hello, How are you and the kids
- We are good and we miss you, how is Lebanon?
- It's not bad, I found a place to stay, but I have to work on it.
- Great, so when I can Come to visit you?
- Maybe after a week



- Hi
- Why didn't you try to learn how to work in construction?
- I never did this before
- Do you think we did this before?
- But we have to live, feed our families and move on



- In the morning
- Najm! wake up!
- What?
- Samar, she is so sick
- I'm sorry, but in this case you should take her to Saida
- I will be arrested in the first check point
- No, I will take her, I can carry her



- Where's my sister, come and see what I have brought you
- The crown because you are the princess of the tent, and the stick to turn the sickness away from you
- Give it to me, I want to turn this tent to a palace
- No no, I want to use this magical stick

إبراهيم رايس / Brahim Rais

المغرب / Morocco

When he draws he gives Africa new colors and his lines take on the shapes of the continent's heart.

Artist Brahim Rais, born in 1981 in Morocco, graduated from the Educational Center of Morocco in 2008 and worked as a comics' artist and arts teacher. His growing ambition as a young artist led him to publish his first book Passers-by (Les Passants) which won awards in the International Comic Festival in Tetouan and the International Comics Festival of Algiers FIBDA. The book was published in 2012 in Algiers by Dalimen Editions. The committee of the festival for African and Mediterranean countries selected Rais as an African-writer member for his unpublished book The Uprising.

In 2017, Rais published his book The Big Silence (Le grand silence) and another titled The Bou-Gafer Assault, both with Dalimen publishing house. Rais has also participated in many international festivals and his work was exhibited in Germany.

Rais is particularly passionate about history. In The Bou-Gafer Assault he created an illustrated story with his own view on the events after a long reading of the book on Henry De Bournazel. He drew history with the language of comics and discussed through it our own view as well.

There is a distinguished feel to the work of Brahim Rais. He mixes colors and words in such a way that turn his comics into a different, and very exceptional world.

حين يرسم فإنه يعطي لأفريقيا لوناً آخر، فتأخذ خطوطه الكثيرة أشكالاً من قلبها .

انه الفنان إبراهيم رايس، ولد عام ١٩٨١ في المغرب، وتابع دراسته في المركز التربوي في المغرب وتخرّج عام ٢٠٠٨ ليعمل كفنان للكوميكس وكمدرس للفنون.

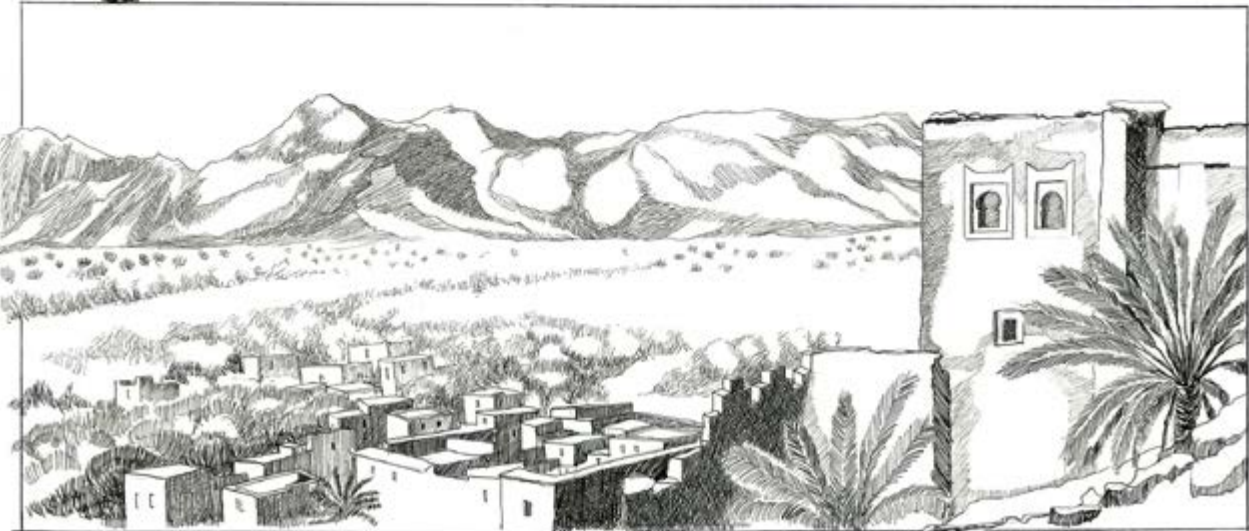
لكن لم يقتصر طموح الفنان الشاب على ذلك، بل أخذ عالم الفنون الى أن يكتب ويرسم كتابه «المارة»، الكتاب الذي حاز على جائزة المهرجان العالمي للكوميكس في تطوان، وكذلك في مهرجان الجزائر العالمي للكوميكس (FIBDA). نشر الكتاب في الجزائر في عام ٢٠١٢ على يد الناشر داليمان.

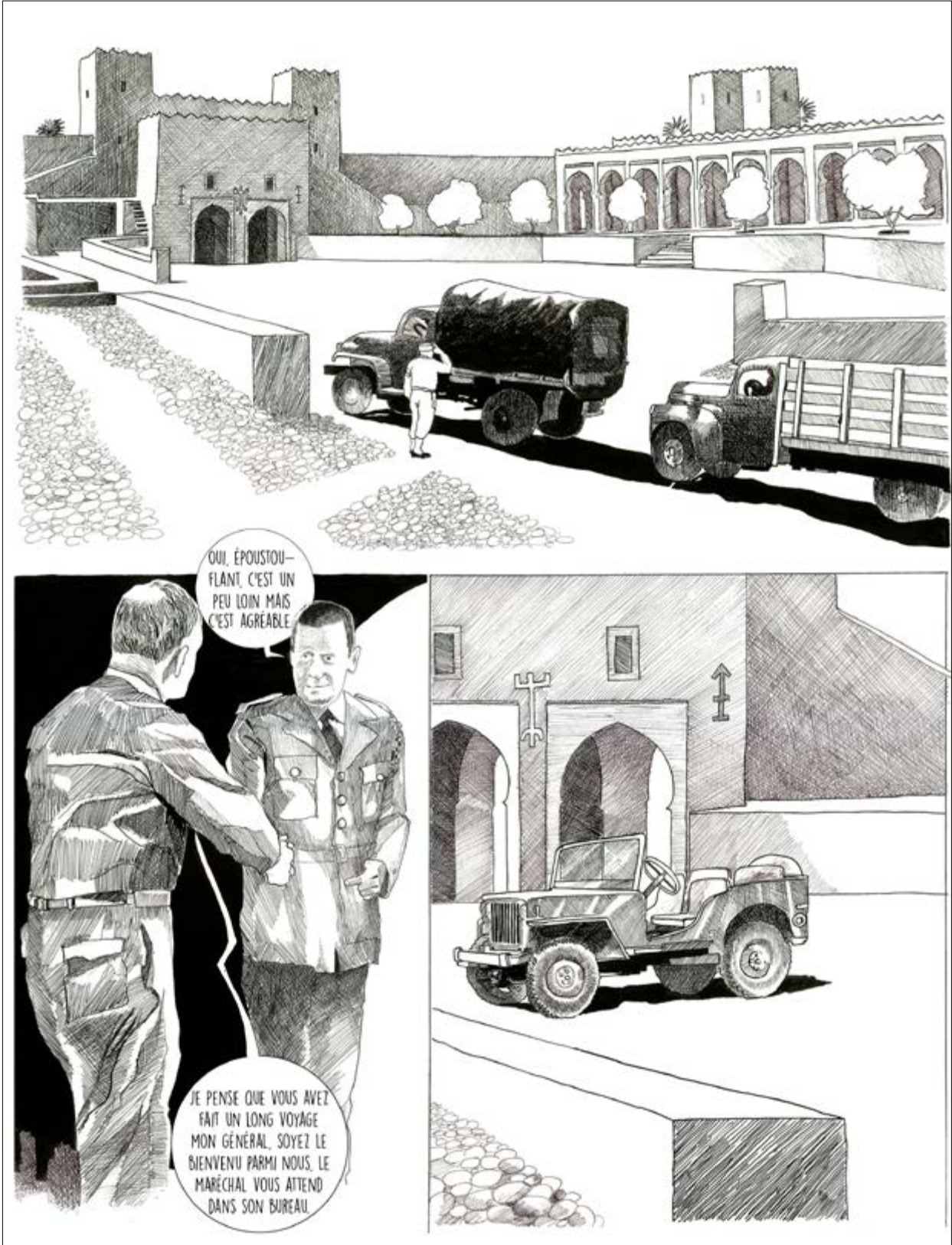
اختارته لجنة مهرجان افريقيا والبحر الأبيض المتوسط كعضو فيها عن كتابه الغير منشور للكتاب الأفريقيين «انتفاضة».

ومؤخراً في ٢٠١٧ نشر إبراهيم رايس كتابه «الصمت» مع داليمان، وكتاب آخر بعنوان «الاعتداء على بوجعفر»، أيضاً مع الناشر داليمان. وبالإضافة الى ذلك شارك رايس في مهرجانات دولية كثيرة وعرض أعماله في ألمانيا.

للتاريخ شغف خاص عند إبراهيم رايس، ففي كتابه «الاعتداء على أبو جعفر» رسم الفنان قصة مصورة عن رؤيته الخاصة بعد قراءته الطويلة لكتاب هنري بونزيل. رسم رايس التاريخ لكن بلغة الكوميكس الخاصة التي يناقش فيها رؤيتنا أيضاً.

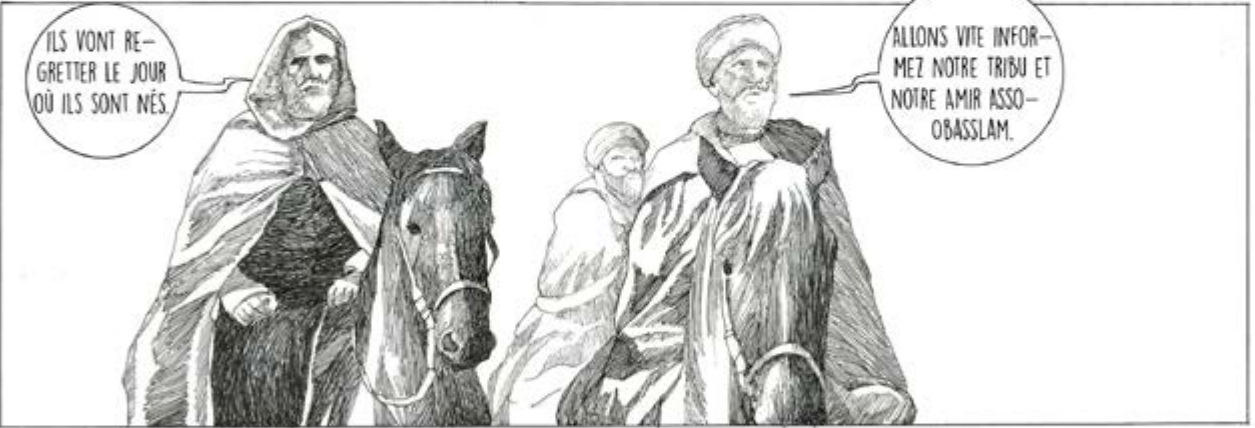
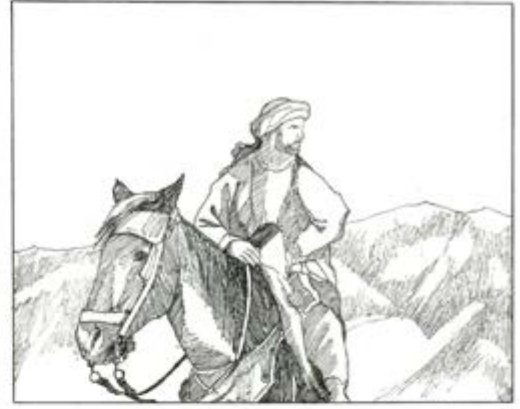
هناك نكهة لا تفارق القارئ والمشاهد لأعمال رايس، فمزج الألوان بالحبر عند إبراهيم رايس، تجعل الكوميكس عالماً آخر، يجتهد الفنان الشاب ليجعل له أثراً خاصاً واستثنائياً.





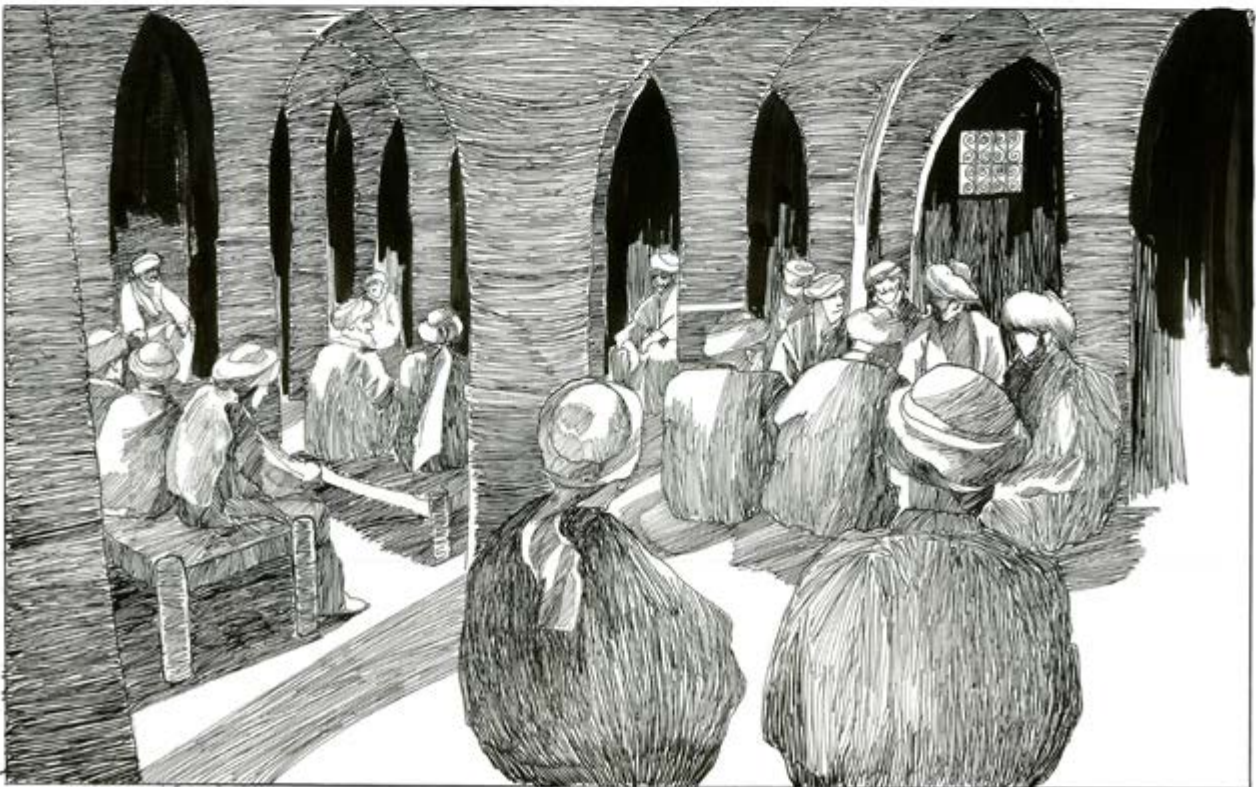
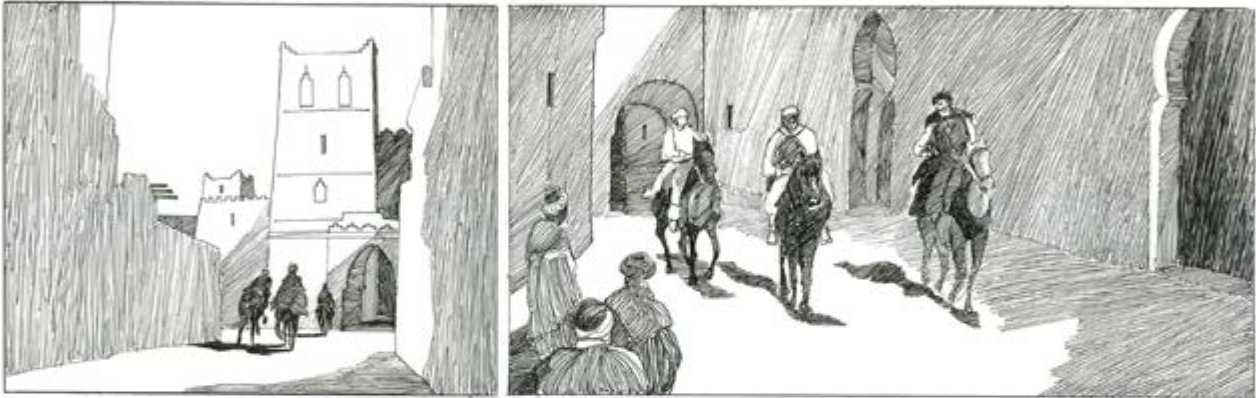
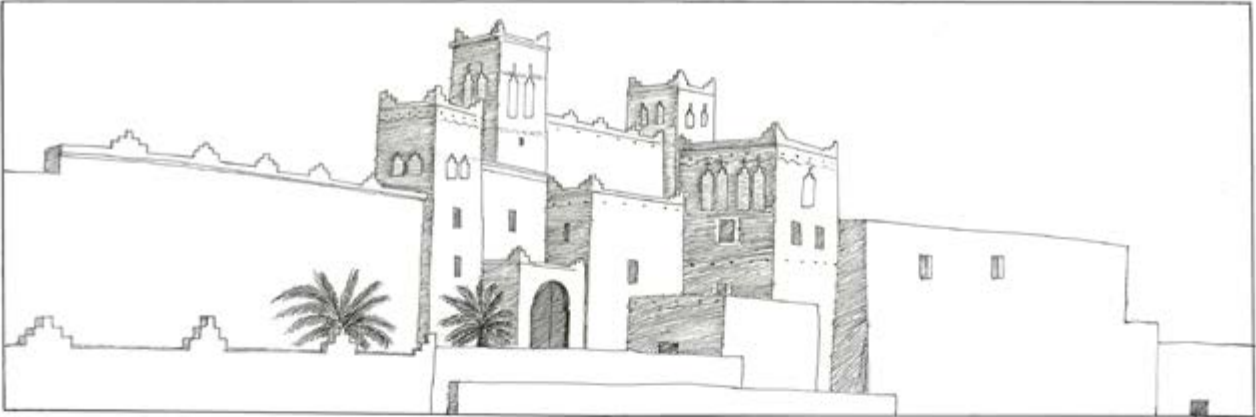
- Yes it's incredible. It's a bit far but very pleasant.
- You have travelled a long way General. You're most welcome
among us. The Marshal is waiting for you in his office.

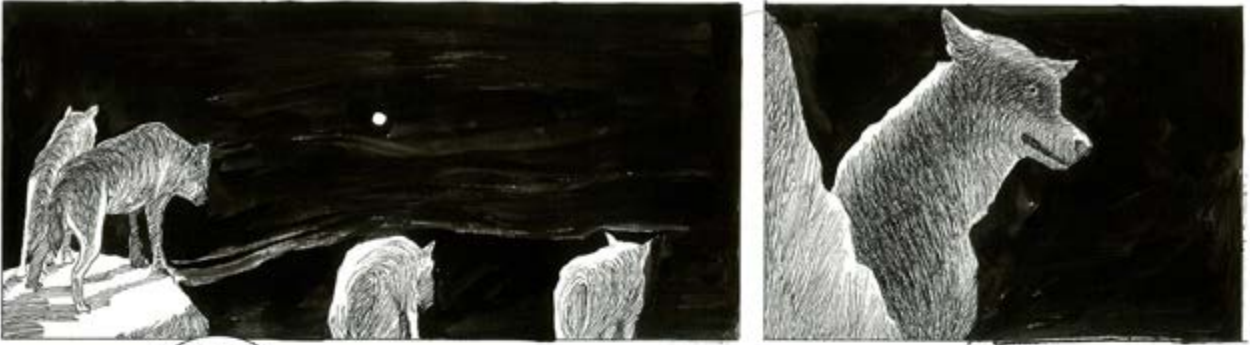
- نعم، مكانٌ خلاب، بعيدٌ بعض الشيء ولكن جيد.
- لا بدّ أن سفرك كان طويلاً حضرة الجنرال. أهلاً بك بيننا. المارشال
ينتظرك في مكتبه.



- Look brothers! The enemy is approaching.
- Let's hurry to inform the tribe and our Emir Asso Obasslam.
- They will regret ever being born.

- أنظروا يا أخوان! العدو يقترب.
- سنجعلهم يتمنون لو أنهم لم يولدوا.
- بسرعة! علينا تحذير قبيلتنا وأميرنا عسو أوبسلام.





- Wait for me guys! I'm afraid to walk alone here!

- انتظروني يا رفاق! أخشى المشي وحدي في هذا المكان.

محمد المعطي / Mohammad Al Mu'ti

الأردن / Jordan

Mohammad Al Mu'ti is an ambitious artist with an active imagination, and strange cartoon characters are his preoccupation. He was born in Jordan, studied graphic design and then worked in several Jordanian companies as a characters' illustrator. He has been working as an independent illustrator for the past 4 years.

He received training in Los Angeles, USA, attending an animation course. In 2015 he won the Mahmoud Kahil Award for best comics in Beirut.

He loves to draw people as a living matter of his illustrations. He is very impressed by the Flying Dutchman character in SpongeBob and gave himself the nickname.

Al Mu'ti dreams of working at Disney and his ultimate dream is to become a professional artist. Despite his young age, his deep-rooted passion and unique artistic view hold promises of a great future.

الفنان الطموح الذي لم يتوقف عن الحلم، الشخصيات الكرتونية الغريبة هي شغله الشاغل.

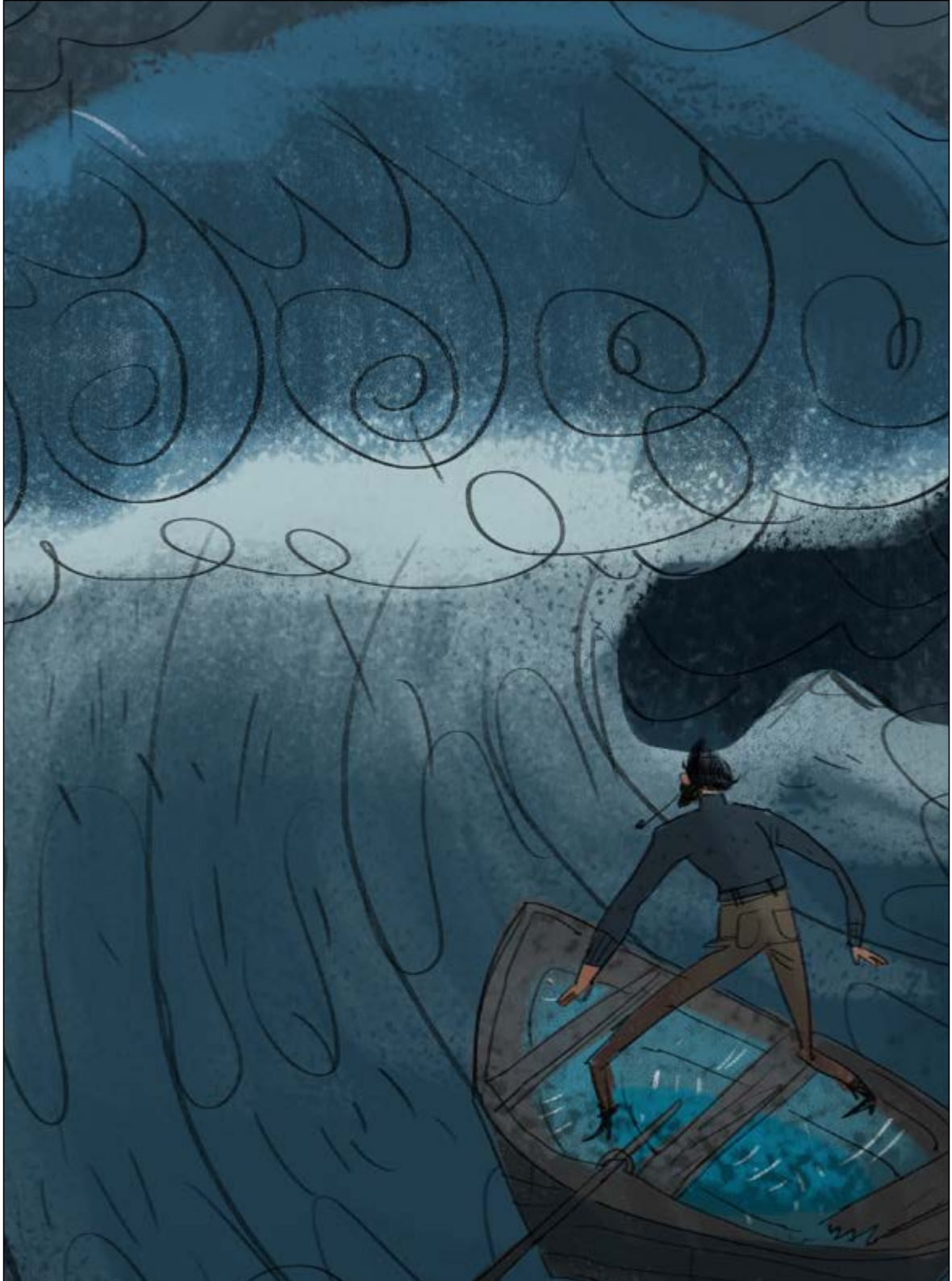
ولد محمد المعطي في الأردن ودرس التصميم الجرافيكي، ثم عمل في شركات أردنية كثيرة، كرسام شخصيات، لكن منذ أربع سنوات يعمل المعطي كرسام مستقل.

تدرب في لوس أنجلوس في دورة للصور المتحركة، وفي عام ٢٠١٥ حصل محمد على جائزة محمود كحيل في بيروت عن أفضل كوميكس.

يحب محمد أن يرسم الناس، كمادة حية في رسوماته، وهو متأثر كثيرا ب Flying Dutch في فيلم «سبونج بوب»، لذلك سمى نفسه بهذا الاسم.

يطمح محمد أن يعمل يوما ما في ديزني فذلك هو طموحه الأكبر، أن يكون محترفا، ولذلك فهو اليوم مستمر في ذلك الشغف الجميل .

ورغم أنه في عمر الورود الى أن المستقبل يعد بالكثير ويبدو ذلك في شغفه ورؤيته الفنية المتفردة.









The Island (p.13) - 28b November 2016 | الجزيرة (ص.13) - 28 تشرين الثاني 2016
Published on www.behance.com | نشرت في موقع Behance





عمر الناصري / Omar Ennaciri

المغرب / Morocco

A music and art lover, born in 1983 in Morocco, Ennaciri studied Fine Arts in Essaouira, Morocco, and then enrolled at the Cartoons department at the National Fine Arts Institute in Tetouan.

Holding a special love for comics, he specialized in comics at the Educational Center in Marrakech in 2005 and acquired an art teaching degree.

Also in Tetouan in 2005, Ennaciri worked at Denise Laure for Fine Arts.

The young artist's work was exhibited at the 2005 International Comic Strip Festival in Tetouan, the 2007 Quneitra Comics Festival, and the 2010 International Comics Festival of Algiers FIBDA. Ennaciri's work received high acclaim and praise and he won more awards in 2008 and 2010.

But the most important of these awards was the CairoComix award for best project in 2016.

He was also nominated twice as a finalist for the Mahmoud Kahil Award in Beirut in 2016 and 2017.

Ennaciri is very skillful in drawing faces with deep features that subtly tell of their feelings. The precision and depth of details in his illustrations clearly distinguish Ennaciri's work.

الفنان الصاعد الحالم بالفن وبالموسيقى، ولد عام ١٩٨٣ في المغرب، شغفه بالفنون أذده نحو دراسة الفنون التشكيلية في الصويرة في المغرب، وبعدها ودرس الناصري في قسم الكرتون في المعهد الوطني للفنون الجميلة في تطوان.

ولأن الكوميكس هو عالمه الأجل، فقد تخصص الناصري في الكوميكس عام ٢٠٠٥، في المركز التربوي في مراكش حيث حصل على دبلوم لتدريس الفنون.

وفي تطوان أيضا في ٢٠٠٥، عمل عمر الناصري في Danise Laure للفنون الجميلة.

وتستمر رحلة الفنان الشاب نحو انجازات أكبر ليعرض أعماله الكثيرة في المهرجان العالمي للكوميكس في تطوان عام ٢٠٠٥، وكذلك في مهرجان القنيطرة للكوميكس عام ٢٠٠٧ ومهرجان الكوميكس العالمي في الجزائر عام ٢٠١٠ (FIBDA).

لاقت أعمال الفنان ترحيباً واستحساناً كبيراً، فقد حصل على جائزة الألبوم الأول في ٢٠٠٨، ثم الجائزة الثالثة لأفضل ألبوم عام ٢٠١٠.

ولكن أهم تلك الجوائز كان في عام ٢٠١٦ حيث استلم جائزة أفضل مشروع في مهرجان كايروكومكس في القاهرة.

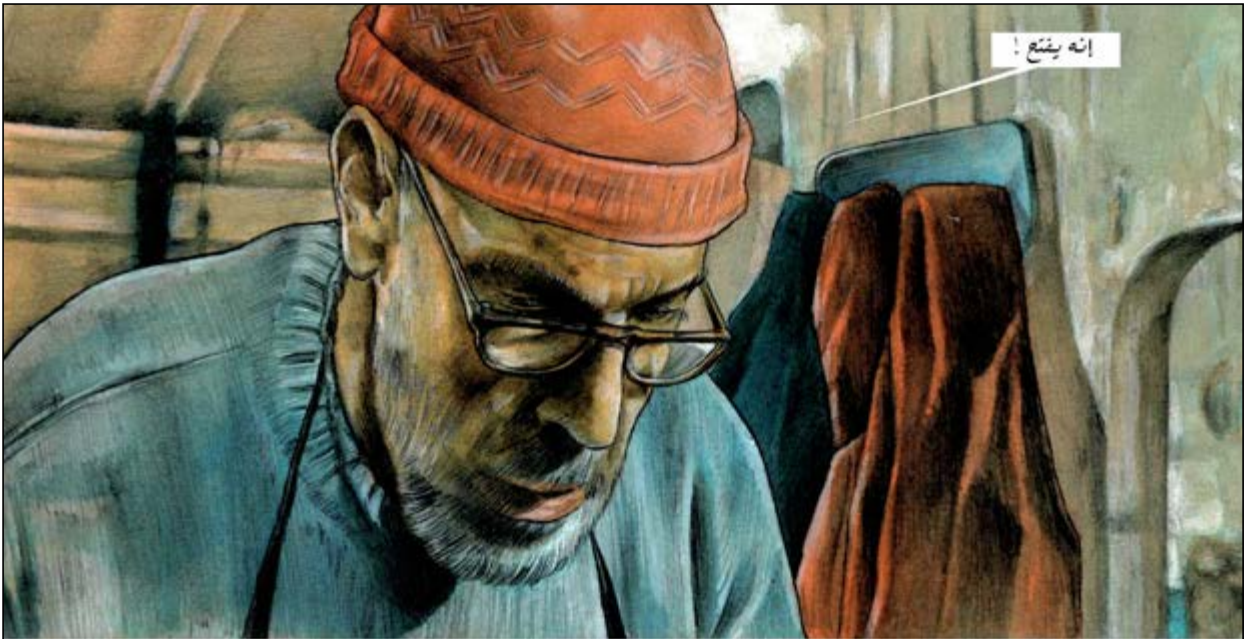
وقد ذكرت لجنة جائزة محمود كحيل في بيروت اسم الفنان عمر الناصري مرتين فكان مرشحاً نهائياً، في عام ٢٠١٦ و٢٠١٧.

يرسم عمر الوجوه ويغرق في ملامحها، حيث يعلق في خطوطها الكثيرة تلك المشاعر التي تختزنها ويصعب لمسها، فدقة الرسم والدخول الى عمق التفاصيل هو ما يجعل رسومات الناصري تتفرد.

ورغم صغر سنه، فان هناك محطات كثيرة تبشر بها ريشة الفنان الشاب، فانها البداية كما يقول فنه وتهمس ابداعاته.



- I see something stuck in the net!
- A box?! I wonder what's in it!



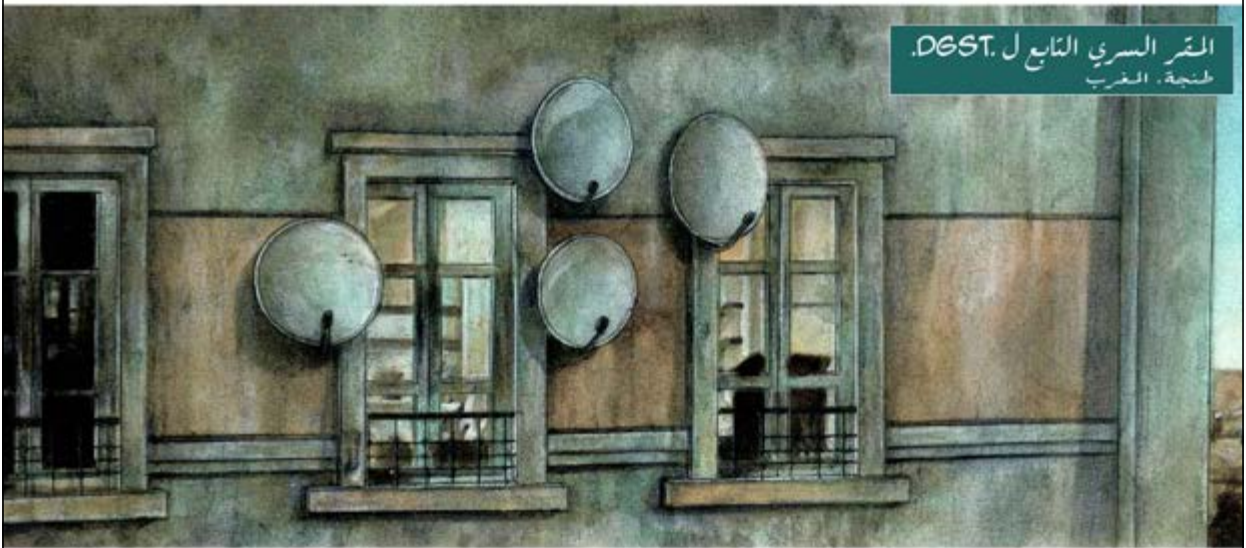
- It opens!
- Oh my god! What do I see here?! Unbelievable!



- Tangier, GDTS
- General Directorate for Territorial Surveillance



- Captain, we've reached our destination.
- Okay sailor!
- I must find an explanation for this mystery



- Hello Nadia. I need a small favor please. I need information from the archive regarding the ship Marina that went missing in the Mediterranean across from the shores of Tangier.
- GDTs Secret Headquarters. Tangier, Morocco

Seif Eddine Nachi / سيف الدين ناشي

Tunis / تونس

The dreamy-pencil artist with his promising signature style, Seif Eddine Nachi has captured in his drawings the edge where dream and reality meet in a touching criticism of society.

Born in Tunis in 1974, Nachi studied psychology and initially worked in advertisement as innovation manager for several companies such as Nestle, Coca Cola, Saba and Henkel.

His critical sense led him to start a political satire blog in 2009 which was blocked in 2010. He was motivated further and co-founded the Lab619 collective, and the Soubia blog, with artist Ayman Mubarak, to publish comics.

Nachi also published books. In 2008 he published Al Tunisi along with Taher Fazaa, and in 2013 the Waraqa Bayda' or White Paper book. In 2016, his book Tawahosh (Barbarity) won the CairoComix award for best digital publication, and was among the finalists for Mahmoud Kahil Award in Beirut. Nachi's book Bombyx Mori won the 2017 CairoComix award for best electronic story.

Nachi's work has been exhibited in many venues. In 2014 his work was presented at the House Tunisia in Paris, and in 2015 in Madrid, Spain. In 2017 the artist took part in an art exhibition in Tazerka, Tunisia.

The obsession with change is clear in Nachi's work. In his book Bombyx Mori he focuses a great deal on the revolution and the political and social events. But a camouflaged poetic touch can be felt throughout his work moving between colors, spaces and times, as if to say that there is always hope and art allows for exactly that.

فنان الرّيشة الحالمة هو سيف الدّين ناشي، في ضربات ريشته بصمةً واعدة، التقت مع الحلم والواقع لتنتقدان المجتمع بطريقة خفيفة ومؤثّرة .

وُلد في تونس في عام ١٩٧٤، ودرس علم النفس ثم عمل في بدايته في مجال الاعلانات كمدير ابتكار لشركات كثيرة منها نستله وكوكا كولا وسابا وهنكل.

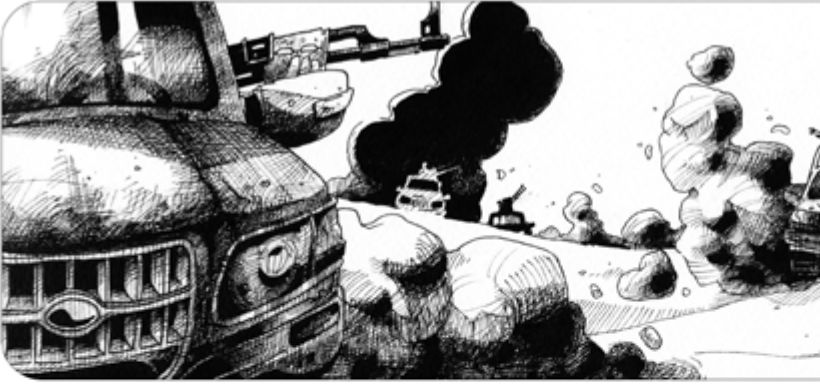
حسه النقدي قاده ليؤسس في ٢٠٠٩ مدونة سياسية ساخرة ، ولكن تم حجبها في عام ٢٠١٠ . ولم يتوقف نشاطه الفني بل ازداد حيث كان من مؤسسين مجلة مخر ٦١٩، وكذلك مدونة صوبيا لنشر أعمال الكوميكس مع الفنان أيمن مبارك.

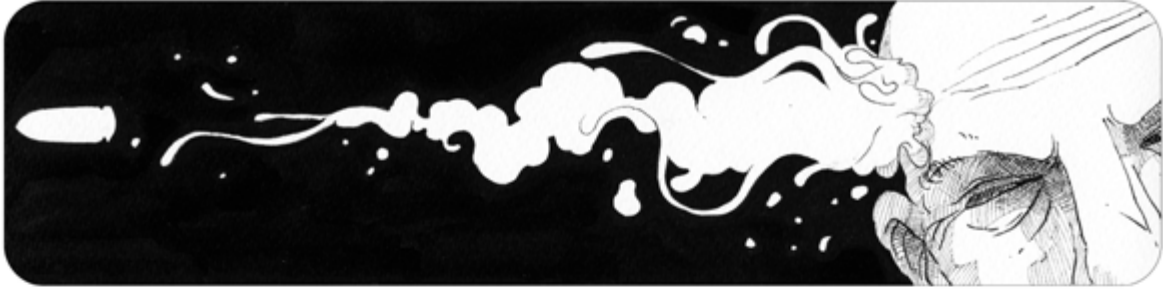
جمال رسوماته وفرادة خطوطه هو ما جعله يواصل مشاريعه ، ففي ٢٠٠٨ كتب ألبوم الكوميكس «التونسيو» مع طاهر فزعة وكتاب «ورقة بيضاء» عام ٢٠١٣.

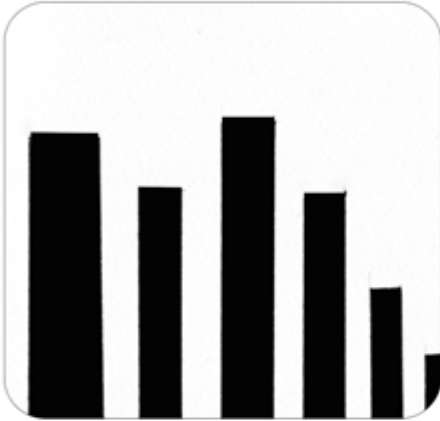
كتابه «توحش»، فاز في عام ٢٠١٦ عن أفضل منشور الكتروني في مهرجان كايروكومكس، وكان هذا الكتاب أيضاً المرشح النهائي في جائزة محمود كحيل في بيروت. وأما كتابه «دودة القز Bombyx Mori» فقد حاز على جائزة أفضل قصة الكترونية في مهرجان كايروكومكس في ٢٠١٧.

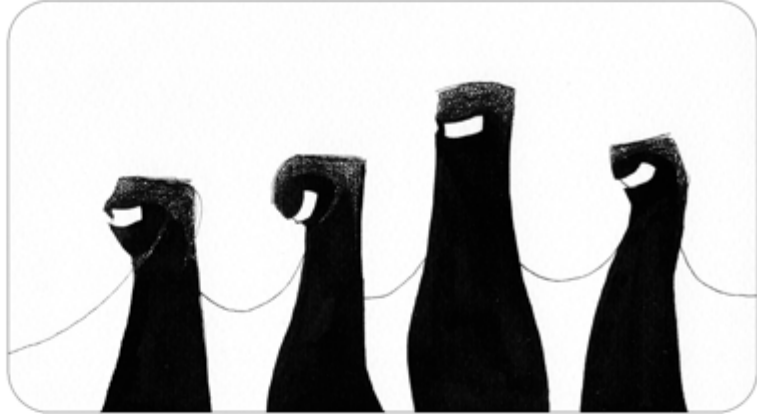
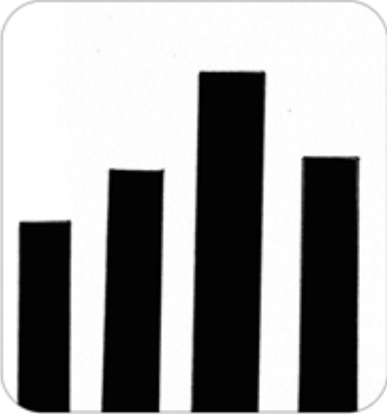
عرض الناشي في أماكن كثيرة: ففي عام ٢٠١٤ عُرضت أعماله في بيت تونس في باريس، وفي ٢٠١٥ في مدريد في اسبانيا. وفي عام ٢٠١٧ شارك الناشي في معرض في مدينة تزركا في تونس.

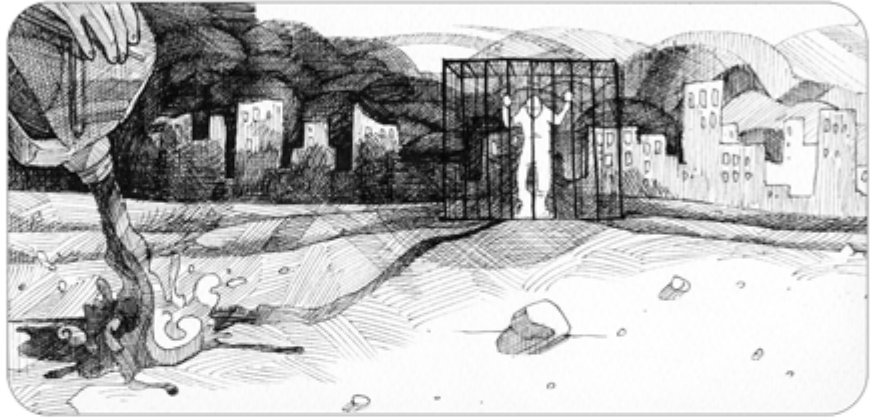
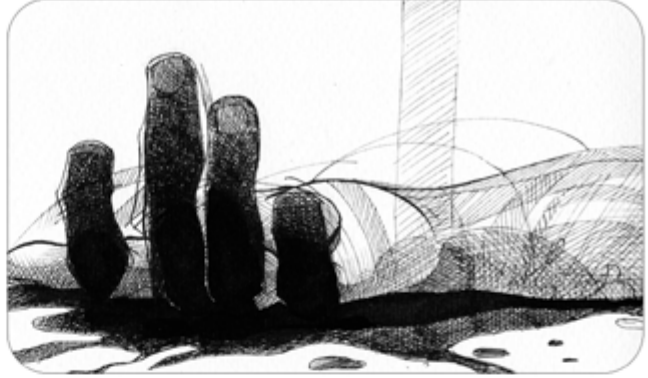
في ألوانه هاجس التغيير، ففي كتابه «دودة القز»، يعطي الفنان حيزاً كبيراً للثورة وللأحداث السياسية والاجتماعية ، وبالرغم من ذلك فان الشعرية أيضاً ترافق أعماله وهي ليست مباشرة، انها تنتقل بين أمكنة كثيرة وألوان كثيرة وأزمان كثيرة، كي تقول أن الأمل لا يزال موجوداً وأن الفن وجد لأجل ذلك.











توينز كارتون / Twins Cartoon

مصر / Egypt

The pioneer twins have found their common passion and have since been drawing together.

They are known as Twins Cartoons, the only signature they would put on their art as they want to have one name for them both.

They studied together at the Fine Arts Faculty in Egypt and graduated in 2008. In their thirties they started drawing comics and shared their artistic creation and big dreams with each other. They currently work with a number of comics' magazines such as the Egyptian Alaeddine and the Emirati Majed.

In 2015 the Twins took a bold move and launched a comics' magazine in Egypt titled Garage. The magazine is published every trimester by Kawkab El Rasameen platform and is fully funded by the twins without any external contributions. Garage is interested in professional and amateur artists with a passion for comics, and it tackles many issues contemporary adults face with a focus on social issues. The creation of this magazine is intended to increase the productivity of comics' art in Egypt and establish it as a popular form of art. Moreover, the Twins are the founders of the famous CairoComix Festival.

Mohamad and Haitham are busy with the revolution inside Egyptian social life. Haitham has recently published on his Facebook page a cartoon titled Why isn't there a personal space in Egypt? This is probably The Twins' continue to dream big switching from reform and change to originality and uniqueness. Mohamad and Haitham are currently envisioning a global creation of Egyptian branding in pursuit of more free-flowing passion for the art, more criticism, and more advancement for Egyptian art.

توأمان رائدان، خلفا معا، ليشقا الدرب معا، ولتكمل داهما رسم العالم على الورق، هما محمد وهيثم رأفت.

عرفا باسم «توينز كارتون»، التوقيع الموحد الذي سيتركه التوأمان على أسفل الرسم، فهما مُصران على أن يكون لهما اسمٌ واحد أيضاً .

درسا معاً في كلية الفنون الجميلة في مصر ثم تخرجا عام ٢٠٠٨ قبل أن يتجها نحو القسم الذي يريدان أن يصنعا أفقا جديداً فيه: القمص المصورة.

في الثلاثين من عمرهما، انطلقا نحو صناعة الكوميكس واقتسما ريشتهما سويا، ويعملان الآن في عدد من مجلات الكوميكس المصرية كمجلة علاء الدين ومجلة ماجد الامارتية.

ولأن طموح التوأمين لا يتوقف عند حد فقد أقدما في عام ٢٠١٥ على خطوة جريئة هي اصدار مجلة للقصص المصوّرة في مصر بعنوان «جراج» على نفقتهما الخاصة، وبعيداً عن أي تمويل خارجي وهي تصدر بشكل دوري عن منصة كوكب الرسامين كل ثلاثة أشهر. تهتم جراج بالفنانين المحترفين والهواة الذين لهم شغف بفن الكوميكس، وتناقش قضايا البالغين ولاسيما الاجتماعية منها، وكانت الغاية هي زيادة انتاجية فن الكوميكس في مصر وجعله فناً شعبياً.

وبالإضافة الى هذا الانجاز، فان التوأمان هما من المؤسسين لمهرجان كايروكوميكس للقصص المصورة.

محمد و هيثم مشغولان بالثورة داخل الحياة الاجتماعية في مصر. نشر هيثم مؤخراً على صفحته على الفيسبوك رسماً تحت عنوان «لماذا لا توجد مساحة شخصية في مصر»، وهو ربما سؤالهما الفني بامتياز.

ومن التغيير الى الفرادة، ستكون الرحلة حيث يحلم هيثم ومحمد بإبداع عالمي يحمل الماركة المصرية وكل ذلك في سبيل أن لا يتوقف ذلك الشغف وان يستمر النقد، وان يكون الفن المصري في المقدمة.



- How can you Hisham? How can you go all this time without checking on your parents?
- Why is Nadia calling? Did she forget something or what?
- Yes Nadia
- No Haj, I'm not Nadia. I'm your neighbor Umm Ashraf... Haja Nadia has taken ill and we took her to the hospital.

ياللا يا ست الكلا قومي بالسلامة
وأنا هكملك هشام عشان تشوفيه



وبعدين قلتلك كذا مرة تكشفني
على الصراع اللي بيحيلك كثيرده



نادية ردى عليا .. ماتسينيش ياللا قومي



أعيش إزاي من غيرك؟



صدق الله العظيم



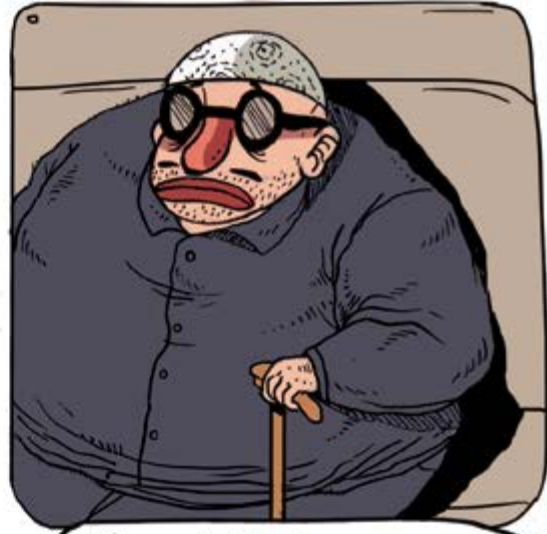
- I've told you several times to get checked up for that headache you keep getting.
- Come on my lovely, get better and I will convince Hisham to come and you get to see him.
- Nadia answer me! Don't leave me , come on wake up.
- God Almighty...
- How will I go on without you?



- Why did you do this to me?!
- Hello Hisham, your mother has passed away. She wanted to see you. And I want to see you my love before I die...
- Don't talk like that Dad. God willing, I will come as soon as I finish my current workload...



- I miss you very much my Nadia. The house feels lonely without you.



- Hey guys! Someone should check where this man is going, he might have missed his station.
- Where you getting off Haj?
- Oh god! This man has died guys!
- What do you mean he died?!
- May god help him! Maybe we can still do something!
- Check if he has an ID or something to get his address.

کپی رایت



الإصدار السادس لسلسلة الكاريكاتور والكوميكس العربي

يتضمن الإصدار السادس من طش فش
ثلاثة عشر فناناً من رسامي الكاريكاتور
والكوميكس القدامى والجدد على الساحة.

In the Sixth edition of the Tosh Fesh
anthology, we tackle once again the
art of Caricature as well as that of
Comics, while bringing you the work
of 13 talented artists, veterans and
budding storytellers alike.

إبراهيم راييس
Ibrahim Rais

ديالا برصلي
Diala Brisli

محمد المعطي
Mohammad Al Mu'ti

عمر الناصري
Omar Ennaciri

توينز كرتون
Twins Cartoon

أحمد توفيق
Ahmed Tawfiq

لجينة الأصيل
Loujaina Al Assil

عبدالله الدرقاوي
Abdellah Derkaoui

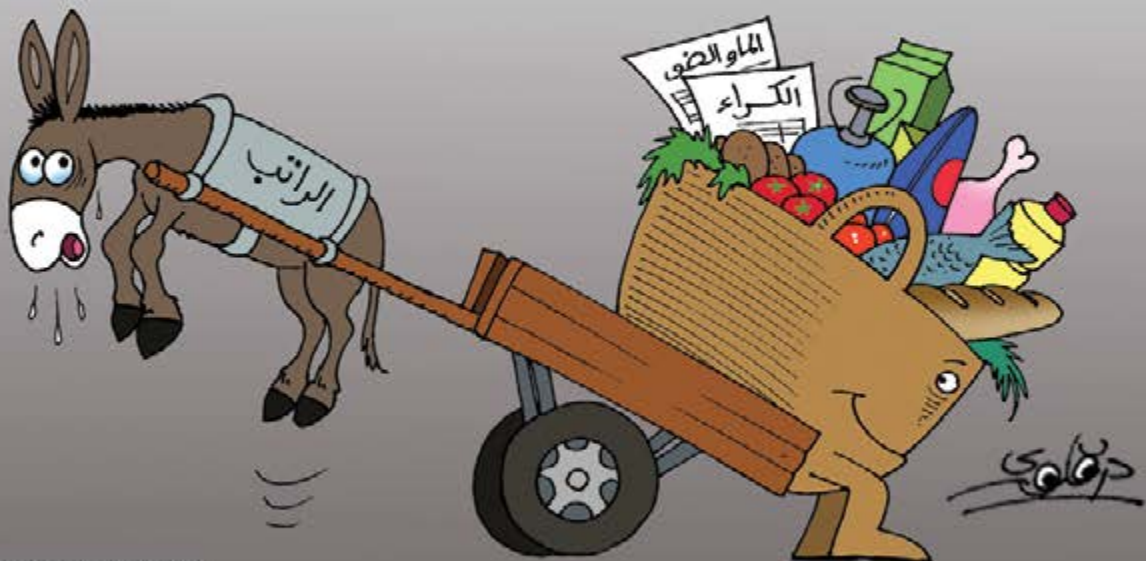
أمينة الحمادي
Amina Al Himadi

دعاء العدل
Doaa Al Adl

إسلام رجب
Islam Ragab

محمد الريس
Mohammed Rayies

سيف الدين ناشي
Seif Eddine Nachi



Price: \$ 12.00